



Journal LE LANCÉEN

mensuel d'information

Journal des Intérêts de Lancy • Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 240, septembre 2008, 45^e année

Inscrivez-vous!

En cette rentrée 2008, de nombreux cours et ateliers vous sont proposés dans nos pages et vous n'aurez que l'embarras du choix: informatique, langues, sports, théâtre, musique, danse, bricolage, il y en a pour tous les âges et pour tous les goûts... et tout ça sans quitter le territoire communal! **Pages 4-10**

Sécurité

Les communes de Lancy, Onex, Plan-les-Ouates et Bernex ont uni leurs efforts pour accroître la sécurité de proximité en mettant en commun les moyens humains et matériels des quatre collectivités publiques. Des patrouilles intercommunales ont ainsi vu le jour. Le point avec le maréchal le maréchal Robert Scaglioni. **Page 17**

Délai

Remise des articles pour le numéro d'octobre 2008:

26 septembre 2008

LE COLLECTIF PALETTES INVITE ENFANTS, ADOS & ADULTES:

FETE DES 3 MARCHES

MARCHE AUX PUCES
MARCHE CAMPAGNARD
MARCHE DES ARTISANS

SAMEDI 20 SEPTEMBRE 2008
DE 9H30 A 16H30

ESPLANADE DES PALETTES
GRAND-LANCY



Programme complet en page 14

Sommaire

Culture	3
Parents & Enfants	7
Lancy d'Autrefois	8
Vie communautaire	9
Cours et ateliers	10
Vie associative	11
Instantanés	13
Environnement	14
Sécurité	17
Sports & Loisirs	19
Impressum	13



Mairie-Infos

Supplément d'informations
officielles de la Ville de Lancy

Mairie-Infos	23
Mémento	24

Votre enfant à bonne école !

Ecole privée, mixte et ouverte à toutes les religions, l'Institut Florimont dispense un enseignement complet, du jardin d'enfants aux portes de l'Université (maturité suisse, maturité bilingue, baccalauréat).



Renseignements et formulaire d'inscription sur notre site.

Découvrez notre école vivante lors d'une visite à votre convenance.

INSTITUT FLORIMONT

Avenue du Petit-Lancy 37
1213 Petit-Lancy
Tél.: +41(0)22 879 00 00
Fax: +41(0)22 792 09 18
E-mail: info@florimont.ch
www.florimont.ch

Design Optique

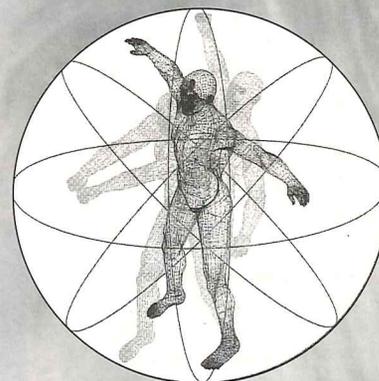
LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

WELLNESS PARTNER

*La santé plus que tout se nourrit
de l'équilibre au travers du corps*



Cyrille ROSE
TRAINER-THERAPEUTE

MAL AU DOS?... LA SOLUTION:

- Thérapie du dos
- Studio pilates
- Stretching
- Massage thérapeutique ostéo-vertébro / réflexologie

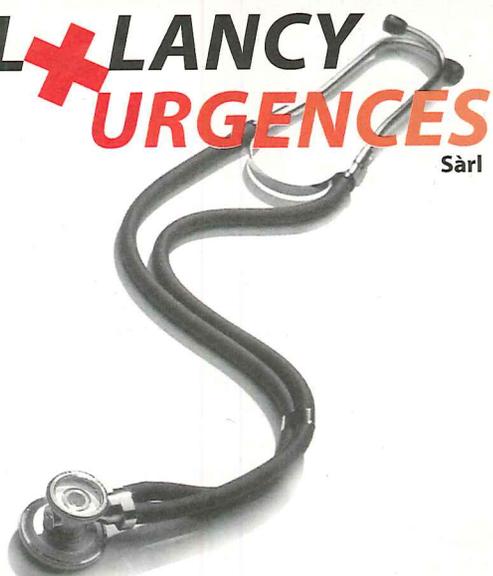
*Personal training – préparation physique
Gym seniors – stretching – nordic walking*

45-47 Curé-Baud
1212 Grand-Lancy
www.wls-info.ch

T +41 22 794 07 24
P +41 79 820 87 22
wellness-partner@wanadoo.fr

GMPL + LANCY URGENCES

Sàrl

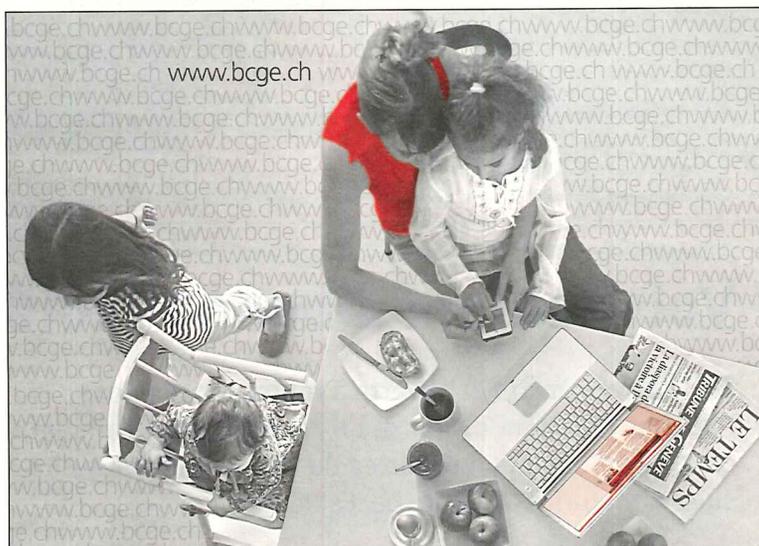


LUN-VEN 18H - 22H
URGENCES 022 879 57 00
pour enfants * adultes

Dès maintenant, le GMPL - Groupe médical
du Petit-Lancy vous propose, en semaine,
un service de consultation d'urgence:

- ✗ le soir, de 18h à 22h
- ✗ du lundi au vendredi
- ✗ pour adultes et enfants
- ✗ sur simple appel téléphonique
au 022 879 57 00

Consultations sur rendez-vous:
lundi au vendredi: 8h - 18h ✗ samedi matin: 8h30 - 11h30



Je fixe l'heure d'ouverture de ma banque

Vos paiements deviennent un jeu d'enfants
24h/24 et en toute sécurité.

Inscrivez-vous gratuitement sur
www.bcge.ch

 **BCGE | Netbanking™**

haute technologie, qualité de vie



La Lancéenne du mois: Nicole Kunz



C'est un coin un peu excentré de notre commune qu'habite Nicole, mais dans une bâtisse que chacun et chacune est désormais invité à fréquenter: la Ferme de la Chapelle, à quelques minutes à pied en surplomb du dépôt des TPG du Bachet de Pesay. Juste en face de cette propriété communale va surgir de terre le nouveau quartier de la Chapelle-les-Sciers; et Madame Kunz compte bien séduire les futurs habitants, comme les autres Lancéens d'ailleurs. C'est que cette jeune femme ambitieuse a été enga-

gée par notre Ville pour dynamiser la fréquentation de la Ferme, depuis des années lieu d'expositions sans doute intéressant, mais franchement peu populaires, voire confidentielles.

En choisissant Nicole pour cette tâche, Lancy a sans doute fait mouche, car l'enthousiasme communicatif de notreoureuse de l'Art Brut s'appuie sur un sacré bagage: elle est initiée à la peinture dès la petite enfance par ses parents puisque la maman, d'origine italienne, ébauchera son paysage culturel du point de vue des connaissances, alors que le papa suisse alémanique et d'autres personnes du côté paternel, tous peintres amateurs, lui donneront le goût de créer, l'aspect manuel. Il est vrai que le terrain est fertile: à cinq ans la fillette, qui comme tous les autres enfants de son âge aime à se faire peur, ne trouve pas son compte dans les contes mais s'effraie goulûment devant les têtes coupées des Primitifs Flamands!

Née en 1962 à Sion, où elle obtient une maturité latine, elle poursuit sa formation en Histoire de l'Art et en Lit-

térature italienne à Genève. Licence en poche, elle exerce différents métiers: journaliste indépendante, assistante à l'Université, gardienne de musée, secrétaire... et trouve le temps d'assumer un poste de responsable auprès d'une ONG!

Mais attention: Nicole refuse l'étiquette de "touche-à-tout". D'apparence calme et douce, elle est cependant très déterminée et tout son être tend depuis toujours vers trois axes: l'Art, l'âme humaine, et l'Afrique. Et chaque instant de sa vie est toujours tourné vers l'un au moins de ces axes! Pour la partie artistique, tout est clair. Pour l'âme humaine, Nicole aime à l'explorer au travers de réseaux qu'elle tisse. Elle privilégie la rencontre, et c'est une histoire de cœur qui l'amène à séjourner trois ans aux Pays-Bas, auprès d'un éditeur connu qui lui présentera de nombreux artistes. Notre esthète pense avoir du flair et met sur pied des expositions de photos auprès de galeristes de renom. A Thessalonique, capitale culturelle de l'Europe en 1998, elle est membre un an plus tôt du jury d'une exposition internationale de photographie.

La passion pour l'Afrique passe par un mariage qui capote, l'époux Zambien

n'ayant pu s'adapter à notre mode de vie. Mais c'est toute l'Afrique que Nicole aime. Elle découvre la Zambie et le Rwanda en 2004, et souligne les liens qui nous relient au continent noir: «Nos racines sont en Afrique, là où vivaient les premiers hommes!» Selon Nicole une importante différence sépare l'Art africain de l'Art occidental: alors que celui-ci célèbre parfois "gratuitement" le culte du beau, celui-là se veut toujours porteur d'un message, que ce soit dans la peinture, la sculpture, la musique ou le cinéma africain.

Pour notre Lancéenne universelle, art et culture induisent l'ouverture. Et dans sa nouvelle mission. Madame Kunz veut absolument attirer toutes les couches de la population, et surtout celles qui ne visitent pas les musées! Chaque expo sera "boostée" par un brunch, un concert ou toute autre activité.

Avec un "Monsieur Culture" tel que notre Conseiller administratif François Lance et un bon soutien de la commission ad hoc du Conseil municipal, Nicole Kunz espère faire de la Ferme de la Chapelle un pôle culturel incontournable qu'aucun Lancéen ne pourra ignorer! **André Richert**

Chris Morgan, structures de l'infime

Dans son travail photographique, Chris Morgan entrouvre les portes de l'infinitement petit, découvrant un univers où les repères sont à redéfinir. Ces images percent des secrets invisibles à l'œil nu, en interrogeant cette limite labile entre la création artistique et l'imagerie scientifique.

Pour arriver à cette série, Chris Morgan a commencé par des potographies d'insectes tirées à la gomme bichromatée sur papier chiffon. Ce procédé extrêmement délicat permet des noirs d'une intensité profonde et confère aux silhouettes d'araignées ou de moustiques des apparences d'idéogrammes. Le sujet principal devient ainsi écriture étrange, perdant peu à peu le contact avec sa représentation première.

Poursuivant sur cette ligne, Chris Morgan a utilisé des objectifs de microscope des années 50 et 70. Il découvre ainsi un monde à la richesse formelle et chromatique infinie qu'il explore avec une rigueur toute scientifique, se laissant guider par l'esthétique et l'étrangeté de ce qu'il aperçoit. Imprimées ensuite au format 40 par 60 centimètres, ces prises de vue représentent au final un aggrandissement allant de 170 à 510 fois l'image initiale. Dans ce monde mystérieux et étrange, on oublie très vite l'origine biologique du sujet représenté, pour admirer tour à tour paysages, structures minérales ou compositions abstraites. On ne peut qu'être fasciné par ces fragilités cris-

tallines, ces matières translucides et ces perspectives illusives qui constituent les bases esthétiques de ce travail où la matière première est transcendée et dévoile d'autres mystères. Reste le désir d'aller voir plus profondément encore et de poursuivre ce voyage au-delà de l'invisible. **Nicole Kunz**

Vernissage: mardi 2 septembre 2008 à 18h.00

Exposition: du 3 au 28 septembre 2008

Horaire d'ouverture: du mardi au dimanche 14h.00 - 18h.00 ou sur rendez-vous

Plus d'infos sur:

www.fermedelachapelle.ch



Les rendez-vous à la Ferme

Mardi 9 septembre à 20h.00: Visite commentée par l'artiste
Dimanche 14 septembre à 17h.00: Concert de l'Orchestre de Lancy-Genève
Mercredi 17 septembre à 20h.00: Souffle et pulsation: la naissance des images, conférence donnée par Véronique Mauron. **☺**

Rétrospective Hajnalka Bán

La Fondation Hajnalka présente une rétrospective des œuvres de cette grande artiste lancéenne décédée en 1991.

Née à Budapest en 1935, Hajnalka Bán, née Sopronyi, aura vécu plusieurs vies: à la fois tragique et merveilleux, son destin bascule avec l'occupation allemande, puis soviétique auxquelles sa famille payera un lourd tribut. D'origine juive, ses parents quoique convertis au protestantisme seront persécutés par les nazis et son père passé à tabac en 1944 (il mourra des suites de cette agression quelques années plus tard). Dans ce contexte dramatique, Hajnalka a déjà trouvé sa voie: elle commence à peindre dès l'âge de 10 ans. En 1955, elle rentre aux Beaux-Arts et découvre les toiles de Derain: la lumière l'accompagnera désormais dans ses œuvres. Elle admire aussi Gandhi tout comme sa mère et rêve de se rendre en Inde.

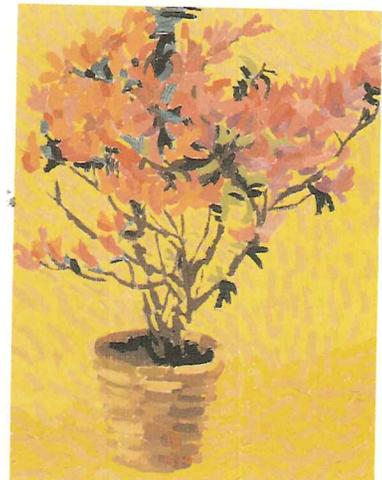
«Pour créer, il faut être libre...» et c'est ce crédo qui la pousse à quitter sa famille et fuir sa patrie en 1956 dans des conditions épouvantables pour regagner Vienne, puis Genève où elle épouse un compatriote, Sándor Bán. Avec lui, elle vivra jusqu'en 1979 un grand bonheur, concrétisé par la naissance de deux enfants, élevés dans l'amour de l'art, des lettres et de la musique. A partir de 1968, elle donne libre court à la création et participe en 1969 à l'Exposition des artistes du Petit-Lancy. Mais son regard est déjà ailleurs, dans cette envoûtante Inde qu'elle désire rejoindre, afin de couper tous les liens avec une société qu'elle juge trop matérialiste. Après quatre séjours là-bas dont l'un de 44 mois particulièrement éprouvant dans un "ashram" (lieu d'enseignement où les dévots suivent un maître spirituel), sa famille vole en éclats et

elle connaît de graves problèmes de santé. Elle mène pendant ses dernières années une vie d'ascète à Puttaparthi, dans l'Etat de l'Andhra Pradesh, aidant les nécessiteux dans la mesure de ses moyens. Jusqu'à cette dramatique journée du 11 avril 1991 où elle meurt assassinée par des voleurs et qu'elle quitte prématurément notre monde.

Aujourd'hui son fils cadet Raphaël lui rend un vibrant hommage en réunissant un grand nombre de ses toiles post-impressionnistes et des dessins d'enfance au Manège d'Onex. Tous les Lancéens sont invités à s'y rendre et à redécouvrir cette grande artiste au destin hors normes. **K. Lorenzini**

Bibliographie: Script du documentaire "Hajnalka", janvier 2008.

Exposition ouverte le 23 septembre de 16h.00 à 22h.30 et le 24 septembre de 10h.30 à 23h.30. Un récital sera donné le 24 à 19h.30 par le pianiste Denis Frenket, la soprano Francisca Osorio Doren et la flûtiste Nadine Bacchetta. Direction artistique: Raphaël Bán. Manège d'Onex, 127, rte de Chancy.



"Azalées", 1970

L'Atelier d'Orchestre de Lancy (AOL)

c'est:

- des enfants
- des adolescents
- des adultes

qui ont envie de faire de la musique d'ensemble quel que soit leur niveau.

Les répétitions ont lieu deux fois par mois, le mardi dès 18 heures à la salle de rythmique de l'école d'En-Sauvy.

En plus de quelques productions en cours d'année, l'événement est le concert annuel inscrit dans la saison du Groupe Culturel de Lancy.

Cette année, il sera préparé en collaboration avec la classe de guitare de

Pierre-Alain Magni. ☎

Renseignements et inscriptions

Monique Buunk Droz
022 793 88 11
buunkdroz@bluewin.ch
www.aol-musica.netfirms.com

Reprise des activités:

le 7 octobre 2008



Un concert présenté par "Les Inter-Notes"

L'association lancéenne "Les Inter-Notes" réunit des musiciennes et musiciens amateurs pour jouer, au sein de petits ensembles, un répertoire classique et populaire. En bénéficiant d'un local de répétition équipé par ses soins, l'Association permet à ses membres de répéter et de progresser dans l'art de la musique de chambre dans le but de se produire pour leur plaisir et pour celui du public. Ainsi, chaque année les Inter-Notes présentent un nouveau programme de musique de chambre à la salle de la Plage, de Marignac.

Jeudi 2 octobre à 20h.00 "A la découverte de la clarinette" par le Quatuor Bellay

Le Quatuor Bellay présentera la clarinette dans tous ses états ou presque. Ces musiciens, collectionneurs d'instruments d'époque à leurs heures, nous feront entendre quelques pièces jouées sur d'au-

thentiques et rares clarinettes du 19^{ème} siècle. Nous pourrions également découvrir le son du chalumeau, l'ancêtre de la clarinette dans des airs de l'époque baroque et de la renaissance et les sonorités plus amples de la clarinette actuelle.

Au chapitre des compositeurs, Mozart, dont la clarinette était l'un des instruments favoris, sera à l'honneur avec des extraits des Divertimentos et des Danses. Parmi d'autres illustrations musicales, nous découvrirons également le jeu plus contemporain de cet instrument grâce au compositeur suisse René Gerber.

Pour terminer cette soirée riche de sonorités à découvrir, le Quatuor Bellay a invité un joueur de cor des Alpes à se joindre à lui. ☎

Salle La Plage
Ferme Marignac
28 av. Eugène-Lance
Grand-Lancy
Entrée libre

Appel aux artistes lancéens

Vous pratiquez un art plastique et souhaitez le présenter? vous êtes originaire de Lancy, y résidez ou y travaillez? La Ville de Lancy lance un appel à candidatures pour la 5^{ème} édition de l'exposition des artistes lancéens qui se déroulera du 27 au 29 mars 2009 à la Ferme Marignac. Pour participer à la sélection, il suffit d'adresser un dossier (reproductions des œuvres, bref c.v. artistique et motivation) au Service culturel, organisateur de la manifestation.

Les conditions sont les suivantes:
La Ville de Lancy met à disposition les lieux et l'infrastructure d'accro-

chage, elle assure l'information dans la presse locale, l'impression de la publicité et l'affichage communal.

L'accrochage, le gardiennage et la vente sont assumés par les artistes, selon un calendrier établi avec le Service culturel.

Les dossiers sont soumis à la décision d'un jury de cinq personnes.

Délai d'envoi: 31 janvier 2009 au Service culturel de Lancy, 41 route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy. ☎ sc/fm

Pour toute question, n'hésitez pas à téléphoner au 022 706 15 33/34.

Alberto Ginastera, de la pampa argentine à Genève

C'est un concert exceptionnel qui nous est proposé le dimanche 5 octobre prochain, à 19 heures, à la Grande Salle du Conservatoire de Musique, place Neuve à Genève.

Le violoniste Roberto Sawicki, bien connu des habitants de Lancy puisqu'il dirige depuis plus de trente ans l'Orchestre de Lancy-Genève, réunit plusieurs solistes pour un vaste hommage au compositeur Ginastera.

Mort à Genève il y a vingt-cinq ans, en 1983, après y avoir vécu ses treize dernières années, Alberto Ginastera ne doit pas et ne peut pas tomber dans l'oubli. Ce compositeur, imprégné de la musique populaire des Andes, fut bien loin de n'être qu'un "folkloriste": il a exploré et maîtrisé tous les moyens, même les plus savants, de la musique du XX^e siècle. Mais sa musique sonne toujours bien; les instruments sont mis en valeur dans leur musicalité— Ginastera n'est pas de ceux qui ont torturé les instruments et les oreilles de ses auditeurs!

Le concert commencera par sa 2^e sonate pour piano, interprétée par Alexis Golovine. Suivront six chansons populaires argentines avec Adriana

Fernández, soprano et Christine Thomas, piano. L'Orchestre de Lancy-Genève, dirigé par R. Sawicki, donnera ensuite son Concerto per corde. Suivra, en seconde partie, une œuvre de l'"autre" célèbre musicien argentin du XX^e siècle, Astor Piazzola, connu pour avoir donné ses lettres de noblesse au tango— et qui fut élève de Ginastera; nous entendrons son "Adiós Nonino" dans un arrangement pour cordes. On reviendra à Ginastera avec les si attachantes "Impresiones de la puna" où la flûte soliste (de Robert Thuillier) transmettra la mélancolie insondable des flûtes indiennes des Andes.

Enfin, la suite de danses du ballet "Estancia" nous fera entendre l'Orchestre de Lancy-Genève dans toute sa palette de sonorités.

Un concert qui fera date, pour ranimer parmi nous la présence de ce compositeur du Nouveau Monde si proche des Genevois. ☎ **Pierre de Vargas**

Dimanche 5 octobre 2008 à 19h.00
Conservatoire de Genève,
Place Neuve
"Présence de Ginastera"

"La Terrasse du troc"



Du 20 août au 28

septembre 2008

Pour sa 3^{ème} édition, la Terrasse du troc quitte le quartier de Saint-Jean, pour

aller un peu plus loin et s'immerger dans la nature: le Bois-de-la Bâtie, là où le sentier en provenance de la Jonction et le sentier en provenance de Saint-Jean se rejoignent (en face du restaurant *Le Chalet*). Un changement de cadre important, car de la vie de quartier nous passons à l'atmosphère bucolique de la seule forêt urbaine en ville: une esplanade conviviale et de détente constituée, d'une pelouse, d'une buvette, de bancs et de tables, de troncs et ronds d'arbres, qui proviennent directement du Bois-de-la-Bâtie. Ce lieu est aussi une plate-forme de rencontres entre les habitants du Petit-Lancy, de Saint-Jean, de la Jonction, les promeneurs et les artistes.

Le petit chaperon rouge Cette année, en symbiose avec le Bois-de-la-Bâtie, la programmation se construit autour du thème *Le petit chaperon rouge*. Pendant 6 semaines, quatre disciplines artistiques sont programmées à des jours précis: les mercredis des contes, les jeudis des films sous les étoiles, les vendredis des performances, les samedis des surprises, et les dimanches reprises des contes et plages musicales.

Mercredi 17.09, 17h.00-19h.00: "Hansel et Gretel". Conte/Atelier avec Catherine Gaillard et le Collectif des Casse-rôles. Réservations

conseillées; âge 5 ans.

Jeudi 18.09, 20h.30: "Passion of darkly noon" de Philip Ridley, 1995
Durée: 95'; âge 16 ans.

Vendredi 19.09, 19h.30: "Le Piège": performance de Yann Marussich. Avec le soutien de la Mairie de Lancy.

En continu, tout public.

Samedi 20.09, 19h.00: Soirée Artamis. Un débat, un film, des performances, tout public.

Dimanche 21.09, 11h.00-15h.00: Brunch.

15h.00-17h.00: "Curieuse, bavarde, coquette". Conte/Atelier avec Catherine Gaillard et le Collectif des Casse-rôles. Réservations conseillées; âge 5 ans.

17h.00-22h.00: "écoutes au vert" live & DJ Daniel Meteo (Berlin, Meteosound/ Shitkatapult/Oceanclub).

Mercredi 24.09, 17h.00-18h.30: "Curieuse, bavarde, coquette". Conte/Atelier avec Catherine Gaillard et le Collectif des Casse-rôles. Réservations conseillées; âge 5 ans.

Jeudi 25.09, 20h.30: "The Wicker Man", film de Robin Hardy, 1973. Durée: 100'. Age 16 ans.

Vendredi 26.09, 19h.00: "Return" de Victorine Müller. Avec le soutien de Pro Helvetia. Durée: 30', tout public.

Samedi 27.09, 18h.00: "Surprise, surprise, que me caches-tu?"

Dimanche 28.09, 11h.00-15h.00: Brunch.

Fête de clôture, 17h.00-23h.00: "écoutes au vert", Imperial Tiger Orchestra, (concert de jazz éthiopien revisité). ☎

Plus de renseignements:
www.terressedutroc.ch



A mains libres / A voix libres

du 20 septembre au 26 octobre
2008

Une exposition, sur la thématique



Dessin d'Oscar Baillif

de la liberté d'expression développée par des artistes plasticiens, illustrateurs ou graffeurs, ponctuée de performances de poésie et de musique contemporaines, tel est le programme de cette rentrée de septembre à la Villa Bernasconi.

A mains libres

Le 19 septembre, plus de vingt artistes de la région genevoise, de France, de Belgique, de Slovénie, d'Israël, du Liban et de Palestine, verront leurs travaux dans les murs de la Villa. Certains d'entre

eux ont été publiés par la revue Drozophile, dont les éditions nous ont toujours réservé de belles expositions.

Le thème de la liberté, traduit par la main des artistes, est le point de convergence de leurs interventions. Liberté de la main dont le tracé s'inscrit sur les murs, liberté de dire, de montrer ou de faire, selon le contexte culturel ou politique. Mais aussi liberté des modes d'expression actuels entre arts plastiques, illustrations, installations, BD et graffitis. En grands ou petits formats, individuellement ou collectivement, au moyen de crayons, peinture, spray ou collage, les travaux seront appliqués à même les murs, "à mains libres".

L'exposition a été conçue et réalisée en collaboration avec Céline Privet et Christian Humbert-Droz.

Avec Aline et Cyril, Hécatombe, Mazen Kerbaj, Mans 1, Mathilde Tinturier.

Les amis de Drozophile:

Aloys, Oscar Baillif, Michal Baruch, Ben, Exem, Nadia Hedjazi, Joëlle Isoz, Matej Kocjan, Julia Pelletier, Helge Reumann.

Et les collectifs

Chroma: Julien Desailly, Lorelei Herrera, Harald Lenzinger, Mathéo Le rouge, Aurélie Marangone, Thomas Perrodin

Poulaïé crew: Dafflon, Nato, Stucky
Dirtyhands crew.

Quoi de neuf à la Villa Bernasconi?

Ouverture du mardi au dimanche de 14h.00 à 18h.00.

Ouverture exceptionnelle les samedi 27 septembre et vendredi 10 octobre 2008 de 14h.00 à 21h.00 à l'occasion des performances "A voix libres".

A voix libres

Lectures et performances prendront place dans le cadre de l'exposition, par la voix de huit comédiennes, puis de deux musiciens.

Vendredi 10 octobre 2008 à 21h.00 et dimanche 12 octobre 2008 à 17h.00

Sous le titre d'"Automatopoésie" des automates humains lisent des textes inédits issus de l'Atelier d'écriture de la Haute Ecole d'Art et de Design mené par Hervé Laurent. Dans une chorégraphie et une mise en espace d'Isabelle Chladek et la Cie Folledeparole, ces jeunes écritures se font écho dans le parc et les chambres de la Villa, et entrent en résonance avec les œuvres en toute liberté.

Textes: "Entre Chien et Loup" de Keiko Machida, dit par Innina Alnawab; "Ex" de Carla Demierre, dit par Isaline Balmat; "Sans un Je" de Julia Sorensen, dit par Aline Pietrobelli et Isabelle Sugar; "Particules en suspension" d'Aurélien Beney, dit par Muriel Kouevi; "E - cris" écrit et dit par Laura Casador; "Sous sciences" de Stéphanie Pfister, dit par Carine

Clos; "Flying architecture" de Pascale Favre, dit par Isabelle Chladek.

Samedi 27 septembre 2008 à 20h.30

Kerbaj / Sehnaoui acoustic duo
Mazen Kerbaj, artiste et illustrateur libanais, est l'un des piliers de l'exposition, mais en parallèle il développe une carrière de musicien de jazz dans toute l'Europe. Avec Sharif Sehnaoui, il forme un duo de musique improvisée expérimentale où les instruments (trompette et guitare acoustique) sont poussés dans leurs derniers retranchements: une performance étonnante aussi bien sur le plan sonore que visuel. [sc/fm](#)

L'entrée pour chacun des ces événements est libre, une petite restauration sera proposée. Visites de groupes de l'exposition sur demande.

Villa Bernasconi

Route du Grand-Lancy 8

1212 Grand-Lancy

Informations: 022 794 73 03

www.lancy.ch/villabernasconi

Trams 15 et 17, arrêt Mairie ou

Pont-Rouge

train arrêt Pont-Rouge

parking de l'Etoile



Une artiste lancéenne expose à Carouge



Brigitte Kirschbaum, bijoutière, a le grand privilège d'exposer dans une superbe galerie carougeoise. Bijoutière de profession, ses modèles sont créés à partir de ses propres dessins originaux et réalisés avec des matériaux nobles. Brigitte présente des colliers, des bagues, des boucles d'oreilles et des broches. Elle expose en compagnie de Lucienne Stitelmann qui exposera une rétrospective de ses gravures à l'eau forte. Elle nous charmera avec ses contes et nous présentera un livre: "Tendresse" comprenant une trentaine de ses gravures et de ses poèmes.

Pour tout renseignement:

T 022 794 07 46 et 022 793 01 68

Heures d'ouverture:

Les jeudis, vendredis et samedis de 14h.00 à 20h.00

Les mercredis de 16h.00 à 22h.00
Dimanches 5 et 19 de 14h.00 à 20h.00

Dimanche 12 de 14h.00 à 20h.00
Lundi, mardi fermé.

Les rendez-vous pendant l'exposition:

Mercredi 8 à 19h.00: Contes, L. Stitelmann, musique: Christa Steingrüber "Caravane de rêve et de sagesse" (Mille et Une Nuits)

Dimanche 12 à 18h.00:

Concert Klezmer Hotegezugt Trio: Michel Borzykowski, Pier-Yves Têtu, David Morhain suivi d'un Conte: "Métamorphose d'une mélodie" avec L. Stitelmann, musique Pier-Yves Têtu

Mercredi 15 à 19h.00: Contes, L. Stitelmann, musique: Christa Steingrüber "Bouquet de contes du Yiddishland"

Dimanche 19 de 17h.00 à 20h.00: Verrée de décrochage | Brigitte Kirschbaum et Lucienne Stitelmann.

Exposition Galerie Delafontaine
Rue Jacques-Dalphin 24 - Carouge
Du 4 au 19 octobre 2008

Atelier de dessin pour enfants

Du lundi 20 octobre au vendredi 24 octobre, de 9h.00 à 12h.00 à la Villa Bernasconi

Dans le cadre de l'exposition "A mains libres", un atelier de dessin pour enfants de 8 à 12 ans aura lieu tous les matins durant les vacances d'octobre à la Villa Bernasconi animé par Oscar Baillif: «Ce cours a pour objectif d'approcher des techniques de dessin à travers le jeu. Je vais proposer plusieurs exercices, comme réaliser des tampons et des linogravures à partir des dessins observés sur des cailloux; l'exercice consiste à observer la forme et le

volume du caillou pour inspirer le sujet du dessin, afin de développer à la fois l'imaginaire et la vision en trois dimensions.

Je veux également aborder le dessin d'observation comme la perspective et le portrait en intégrant toujours la notion de jeu à celle de la technique. Le but est que les enfants puissent repartir avec une expérience et des résultats.». **O. B.**

Informations et inscriptions:

Service culturel de Lancy

T 022 706 15 33/34.

Prix. 50.-



LIFE Coaching...
Pour vivre mieux !

Redonner un Sens à sa vie!
Lâcher prise! - Les deuils!
Gérer son temps - ses priorités!
Le stress - Éviter le Burnout!
Trouver harmonie et équilibre!

www.eleutheria.ch

LOVE Coaching...
Pour vivre l'amour!

Rencontrer l'âme sœur à 40 ans et +!
Identifier le partenaire idéal!
Apprendre à utiliser Internet pour les rencontres. Préparer son mariage.
Célébrations personnalisées!

www.eleutheria.ch

FAMILY Coaching
Conseil et médiation !

Sauver son couple!
Prendre un nouveau départ!
Surmonter une crise!
Régler un conflit ! Réussir sa séparation, son divorce!

www.eleutheria.ch

JOB Coaching...
Pour réussir !

Vivre les relations de travail.
Faire le point - Le bilan de compétences!
Organiser et gérer ses priorités au travail.
Rechercher son job « idéal »!

www.eleutheria.ch

Institut Eleutheria André Normandin Accompagnement et formation
7 Chemin des Merles, 1213 ONEX Tél. 022 344 87 20

Rio Bar

- Plat du jour
- Petite restauration soignée
- Fondue le soir sur réservation

C. & W. KAUFMANN

2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

SERRURIER

Réparations • Transformations

Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées

SECAPE - Gilbert ZEHFUS

Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89

Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

LANCY NATATION

ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

POMPES FUNÈBRES GÉNÉRALES

PETIT-LANCY - Rte de St-Georges 79

Face à l'entrée du cimetière
de St-Georges

022 342 30 60

CAROUGE - Cardinal-Mermillod 46

www.pfg-geneve.ch

Maison Funéraire - JOUR & NUIT

Au Fournil boulangerie biologique
Epicerie Bio
sur 130 m²
Grand choix de produits
Nouveau propriétaire
Nouvel Espace
Accueil et conseil

4, chemin de l'Auberge
1213 Onex
Tél.: 022 793 14 15

Cordonnerie
Talons
clés Minutes

SHAQIRI MUHAREM

76, ave des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 743 20 16

DURAFFOURD

FERBLANTERIE
COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
ÉTANCHEITE

32, rte des Acacias • CH-1227 ACACIAS

Tél. 022 794 82 93

Fax 022 342 42 80

Natel 079 637 84 22

DÉMEPRO S.A.
DÉMÉNAGEMENTS

- MANUTENTIONS
- LOCATION DE MONTE-MEUBLES
- EMBALLAGES
- MONTAGES ET DÉMONTAGES
- DE MOBILIER

☎ 022 792 01 01
FAX 022 792 06 72
Rte du Grand-Lancy 81
1212 GRAND-LANCY

A NEAU
PLOMBIER

DEPANNAGE 24 H/24
022 794 83 13

PHARMACIE
DU GRAND-LANCY

ouvert non-stop
du lundi au vendredi de 8 h à 18 h 30
samedi de 8 h à 12 h

AROMATHÉRAPIE
HOMÉOPATHIE
SPAGYRIE
FLEURS DE BACH

Tel 022 794 31 80
022 794 35 40
70 rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy Fax 022 794 82 45
www.pharmacie-grandlancy.ch
livraison à domicile

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Gilles Beausse



COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ

ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève

Tél. 022 879 04 30

Fax 022 879 04 39

E-Mail: info@ardizio.ch

Star-Motos

CYGNUS 125 X
dès 3'990.-

Complètement équipé
Garantie 3 ans

Cygnus X YAMAHA

Av. des Morgines 37 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88 - star.motos@bluewin.ch

Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02



Rentrée 2008-2009 – Nouvel horaire!



Dès janvier 2008, notre **ludothèque** a été ouverte trois fois par semaine, le mardi, le mercredi de 14h.00 à 18h.30 et le jeudi de 16h.00 à 18h.30.

Depuis le début, nous avons observé la fréquentation pour le jeu et le prêt et nous avons également demandé l'avis de nos clients. Suite à cette enquête, un nouvel horaire vous est proposé qui semble mieux adapté aux besoins de nos membres et de notre personnel bénévole.

Nous vous attendons donc le:
Mardi 16h.00 à 18h.30
Mercredi 16h.00 à 18h.30
Jeudi 16h.00 à 18h.30
Pour le jeu et le prêt.
Pendant les vacances scolaires, notre ludothèque restera fermée.
Pour vos fêtes d'anniversaire, nous vous informons que de nombreux jeux ont été achetés afin de les mettre à votre disposition; pour toute réservation de matériel et de dates, veuillez vous adresser aux ludothécaires pendant les heures d'ouverture. ☎ **Les ludothécaires de Lancy**



Espace FamiLANCY

Pour les familles d'accueil à la journée agréées (mamans de jour)

Voici la reprise des activités de l'Espace FamiLANCY, après un été que nous espérons reposant, vivifiant et reposant pour chacun.
Le local de l'Ancienne école enfantine du Petit-Lancy accueillera les familles d'accueil à la journée, avec les enfants, chaque premier mardi du mois à partir du 2 septembre.

L'horaire des activités de l'Espace FamiLANCY pour fin 2008 est le suivant:

- Mardi 7 octobre
 - Mardi 4 novembre
 - Mardi 2 décembre
- de 9 heures à 11 heures, autour d'une activité de saison et d'un petit goûter. A bientôt, à l'Espace FamiLANCY! ☎

Nouveau spectacle de marionnettes



Trésors dans la glace

Conte écologique dès 4 ans, par la Troupe des Croquettes.

Au pays des glaces, Nanuk et Youpik découvrent un trésor. L'avidité de leurs parents provoque une catastrophe écologique. Nos deux amis arriveront-ils à sauver leurs congénères?
Sous forme de conte, le jeune public

sera amené à réfléchir aux conséquences dramatiques de comportements irresponsables face aux ressources naturelles. Ils apprendront aussi que des solutions peuvent se trouver par la réflexion, l'action, le courage et l'engagement. ☎
Samedis 20 et 27 septembre 2008: 14h.30 et 16h.00, dimanches 21 et 28 septembre: 11h.00 et 14h.30; mercredis 24 sept. et 1^{er} octobre: 14h.30 et 16h.00

Centre Marniac
av. Eugène-Lance 28
Réservations: T 022 880 05 16

Atelier de bricolage pour enfants de 5 à 12 ans "Bricotins"

Stages septembre 2008

Samedi 20: Décoration en mosaïque d'un cube double fonction (petite boîte de rangement et porte-photos).

Samedi 27: Scrapbooking (fabrication d'un album photos en pochette d'allumette)

Horaire: 9h.30-12h.30

Prix: Frs 30.- (matériel compris)

Cet atelier est ouvert tous les ven-

dredis de 16h.15/16h.30 à 18h.00/18h.15. Places limitées. ☎

Renseignements et inscriptions:
Amy García, tél. 079 388 06 36;
e-mail: amybricotin@bluewin.ch
Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)
1, chemin de Gaimont
1213 Petit-Lancy
www.ghpl.ch

La chronique de la Bibliothèque municipale de Lancy

Pour une rentrée scolaire tout en douceur:

Album enfant

Histoires du monde entier pour apprendre à lire / Diane Chamberlain
Collection: *Histoires de... pour apprendre à lire*
Milan jeunesse, 2007

Dans le monde, il y a plein de façons de vivre. On peut habiter dans un igloo, une case ou un tipi. On peut jouer aux billes ou à Pawalé, danser la Valse ou la Capoeira. On peut manger des pâtes mais aussi du riz aux guêpes ou des mygales décortiquées... Tu n'y crois pas? Alors lis vite ces quatre histoires du monde entier, et tu auras sûrement envie de voyager! Une aide à la lecture autonome grâce à la présentation des personnages et du genre littéraire, des mots difficiles expliqués dans la marge et des pages jeux pour retrouver ce que l'on a appris. A déguster... Deux autres titres existent dans la même collection.



Documentaire enfant

Mon premier Larousse des C'est qui? / Laure Cambournac
Collection: *Mon premier Larousse Larousse*, 2007

Qui sont les fantômes? Les gladiateurs? Les saints? Les pirates et les corsaires? Les rois et les reines? Les aventuriers? Cette encyclopédie répond à plus de 200 questions que posent les enfants à l'âge où ils veulent tout savoir et tout comprendre. L'enfant retrouve des portraits de ses héros préférés et en découvre beaucoup d'autres. Un grand livre pour les petits (à partir de 5 ans).



Album enfant

Le Fabuleux voyage de Valentin / Anne Sorin
Collection: *Les mots à l'endroit Danger public*, 2008

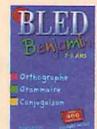
L'auteur nous entraîne dans un monde original et merveilleux, à la suite d'un jeune garçon sensible, curieux et malin, dans lequel se reconnaîtront tous les enfants. L'objectif de la collection "Les mots à l'endroit" est d'aider les enfants atteints de dyslexie ou en difficulté de lecture à retrouver le plaisir de lire. Grâce à une présentation des personnages avant le début de l'histoire, une illustration à chaque chapitre, un texte avec des caractères plus gros et des interlignes plus grands que dans les autres livres et un papier mat qui évite au texte de briller, les enfants reprennent confiance en eux et progressent dans la lecture. A partir de 7 ans.



Documentaire enfant

Bled benjamin / Daniel Berlion
Hachette éducation, 2007

Le *Bled Benjamin* propose à votre enfant une révision complète de toutes les notions d'orthographe, de grammaire et de conjugaison. Chaque leçon est clairement structurée avec un exemple de la notion étudiée; un rappel de la règle accompagné de conseils; des exercices pour mieux comprendre et mémoriser la règle; des mots à recopier et à retenir pour améliorer son orthographe. Des exercices de révision permettent de valider régulièrement l'acquisition des connaissances. Des tableaux de conjugaison complètent les leçons. Les corrigés des 400 exercices sont regroupés en fin d'ouvrage. Un ouvrage indispensable pour commencer son année scolaire du bon pied! Pour les 7/8 ans. Bonne lecture! ☎ **Les bibliothécaires**



Bibliothèque Municipale de Lancy

70, route du Pont-Butin
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 82 23
www.lancy.ch

Heures d'ouverture

Mardi de 15h.00 à 20h.00
Mercredi de 10h.00 à 12h.00
et de 15h.00 à 18h.00
Inscription gratuite

Jeudi de 15h.00 à 20h.00
Vendredi de 15h.00 à 20h.00
Samedi de 10h.00 à 12h.00

Lancy d'autrefois Aménagement de la Praille (2)



En 1898, l'Institut Vaccinal Suisse de Lancy, en raison de restrictions qui limitent son agrandissement et du fait que Charles Haccius, après 17 ans, désire changer d'activité, est vendu à la société nouvellement créée, l'Institut Sérothérapique et Vaccinal Suisse à Berne, qui a commercialisé son vaccin sous le nom de "LANCY VAXINA", et Charles Haccius fut nommé vice-président à vie. L'Institut de Lancy a été fermé en 1901. Dès 1899, la Laiterie Modèle de Charles Haccius avait été mise en fermage sous contrat à son chef vacher, Jans, qui en assurait l'exploitation. Au cours de ces années, les C.F.F. commencent à négocier l'achat des terrains en vue de la future gare. En 1918, ils achètent la propriété de Charles Haccius et louent la ferme à un agriculteur, M. Taverney, qui l'exploite jusqu'à sa mort, en 1944. Sa veuve est restée dans les lieux jusqu'à la démolition des bâtiments, en 1947. Les premiers travaux à effectuer sont ceux concer-

nant la canalisation en sous-sol de la Drize et la canalisation de l'Aire. Les discussions continuent, mais, le lundi 12 mars 1934, les choses se précipitent. A la suite de violents orages, qui coïncident avec la fonte des neiges, l'Aire et la Drize sont en forte crue et débordent. L'Arve étant aussi en crue, elle empêche l'écoulement normal de l'Aire. Toute la région est inondée, la Praille et la Queue-d'Arve; les maisons et les terrains sont sous l'eau et les habitants ont connu des heures d'angoisse; il fallut les évacuer. Des chômeurs sont engagés pour remettre en état et corriger le lit de ces rivières, mais le manque d'argent ne permet pas d'employer suffisamment pour que les travaux avancent rapidement. Le 24 juillet, l'accord sur le tracé du raccordement est accepté par les C.F.F. et les travaux publics, ainsi que la construction du pont de la Jonction et le creusement du tunnel sous le Bois-de-la-Bâtie, qui doit déboucher au Pont-Rouge. Le coût des travaux

de canalisation de la Drize est évalué à la somme de 700'000 frs et celui de l'Aire à 1'000'000. La Confédération accepte de participer pour 30% au financement de ces travaux. Mais les conditions imposées par la crise et le chômage font que les décisions de commencer les travaux traînent en longueur et rien ne bouge.

Deuxième crue catastrophique Au début novembre 1935, il y a de nouveaux orages d'une grande violence sur toute la région. Comme en 1934, l'Arve refoule l'Aire, elle-même en crue ainsi que la Drize, et, à nouveau, toute la région est inondée de façon encore plus dramatique que l'année précédente: la Praille, la Queue-d'Arve et même une partie de Carouge sont sous l'eau. Une centaine de maisonnettes avec jardin se sont retrouvées inondées et l'on voyait flotter des poules et des lapins morts dans les jardins. Il fallut évacuer les habitants et les animaux en barque. On a même dû amener des échelles pour évacuer les habitants de plusieurs villas par le premier étage, le rez-de-chaussée étant complètement sous l'eau. Un sauvetage particulièrement difficile fut celui de Mme Simeth qui pesait 140 kilos. Il fallut s'y mettre à six pour la trans-

porter sur un des bateaux dont l'équilibre fut sérieusement menacé. Le capitaine des pompiers, M. Oesch s'est dévoué pour sauver deux chèvres et un bouc qui se débattaient dans leur étable inondée; le lendemain, il est félicité par le major Keller; à son grand désespoir, même la pluie diluvienne qui continuait à tomber n'avait pas pu enlever l'odeur du bouc qui avait imprégné son uniforme. Les maraîchers ont perdu de nombreuses récoltes, et plusieurs entreprises de la Queue-d'Arve, dont la fabrique de frigidaires Frimax et une fabrique de plots en béton sont complètement inondées et leurs machines sont perdues. Les dégâts se sont montés à des milliers de francs. De plus, on ne pouvait maintenir les vannes de l'usine de Chèvre complètement ouvertes, car la ville de Lyon était menacée. Il fallait commencer les travaux de toute urgence, mais les fonds manquaient toujours. Le Grand Conseil décida de lever un impôt nouveau pour faire face, mais un référendum fut lancé contre cette mesure, demandant que ces nouvelles dispositions soient soumises à la ratification populaire. (Sources: MM. Lenz et Haccius, Images et Événements Genevois - Tome I, Tribune de Genève 1935). (A suivre)  **Michel Monesi**



Atelier d'Alimentation - Aînés

Prochain repas: le 6 octobre

MENU

Soupe à la courge

Pintade rôtie
Choux rouge braisé aux marrons

Salade de fruits d'automne

Prix 5.- Inscrivez-vous!

Les personnes à mobilité réduite peuvent bénéficier d'un accompagnement. Veuillez le préciser lors de votre inscription.

Renseignements et inscriptions:

Mme Christine Aeschbach
Service des affaires sociales, ave Eugène-Lance 3
1212 Grand-Lancy, tél. 022 794 28 00.
Lieu de rencontre: Club des aînés, ch. du Bac 10, Petit-Lancy

Notez nos prochains ateliers dans vos agendas!

3 novembre - 1^{er} décembre 

AbraCADabra: huit jours de fête

Le Centre d'animation pour retraités (CAD), Hospice général, vous invite à venir partager son "Grand événement" du 1^{er} au 8 octobre 2008. L'équipe et les nombreux bénévoles du CAD se sont penchés sur l'incontournable thème du temps qui passe. Ils ont préparé un programme d'activités toniques, mélangeant les ateliers pédagogiques (urbanisme, jeux et télécommunication), les concerts pour enfants et les délicieux stands de nourriture ancienne. Et ceci dans un parcours découverte magique, pour petits et plus grands! Courses de trottinettes, jeux de quille et invités surprise sont aussi au programme. Cette manifestation abraCADabrantese se déroulera au 22, route de la Chapelle, 1212 Grand-Lancy.

Ne manquez pas nos têtes d'affiche: Jacky Lager, les Joyeux Retraités, club Zou, etc.
Pour connaître notre programme,

dès fin août: www.cad-ge.ch ou tél. 022 420 42 80.

Centre d'animation pour retraités (CAD)

Route de la Chapelle 22
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 420 42 80



Vente en faveur
de la Croix-Bleue
à la Salle communale
du Petit-Lancy
Dimanche 12 octobre 2008
de 8h.30 à 18h.00

De 8h.30 à 9h.30: petit-déjeuner: Fr. 6.-
De 10h à 11h: culte
Repas de midi: Fr. 16.-
Animations
BIENVENUE A TOUS



Kermesse catholique-chrétienne

Notre traditionnelle kermesse se déroulera le samedi 4 octobre 2008 à la Salle communale du Petit-Lancy. Cette année, le thème sera le folklore suisse. Ouverture des portes à 10h.00. De nombreux stands vous attendent: de la brocante, des fruits et légumes, des confitures, des pâtisseries, des jeux et jouets.

Programme de la journée:

A 11h.30: apéritif, suivi du repas dès 12h.30. Au menu salade, jambon chaud, gratin dauphinois. Après le repas, diverses animations vous seront proposées:
A 14h.30 et 15h.30, groupe de cor des Alpes "Les joyeux Fa-Dièze"
A 16h.30 et 17h.30, ensemble folklorique "La Colombière le Grand-Saconnex"
A 18h.30, raclette



A 20h.00, tirage de notre Grande Loterie: 60 lots d'une valeur totale de 4'000 francs (2 francs le billet). Le soir à partir de 18h.30, vous pourrez déguster notre célèbre raclette.

Vous êtes les bienvenus pour partager un moment d'amitié. ☎ **Pour le comité de la kermesse, Jean-Claude Del Perugia**

Parking: Louis Bertrand
Bus: numéro 2 arrêt Petit-Lancy

Une nouvelle église à Lancy

Vous souvenez-vous encore de l'usine située au 20, chemin du Clos, entre deux immeubles du quartier des Fraisières? Depuis plus d'une année, une poignée de bénévoles très motivés est venue presque chaque week-end pour casser des murs, isoler, tapisser, peindre, poser des plafonds et des sols. Le bâtiment a fait complètement peau neuve. Une usine délabrée et sentant l'huile est devenue désormais un lieu où l'on peut rencontrer Dieu et découvrir son amour. L'usine est devenue Eglise!

Cette restauration complète du bâtiment - une sorte de résurrection! - est un peu à l'image de la transformation radicale par laquelle peuvent passer ceux qui sont plus ou moins "délabrés" dans leur être intérieur. C'est pourquoi, l'objectif de cette nouvelle Eglise est d'être source d'espérance dans le quartier. L'ancienne usine a donc tout naturellement été baptisée "Eglise évangélique l'espérance". Faisant partie du protestantisme au sens large du terme, l'Eglise de l'espérance est membre du Réseau évangélique de Genève, avec une vingtaine d'autres Eglises de la ville. Il faut dire qu'elle n'est pas totalement nouvelle. Elle a démarré en 1999 à Planles-Ouates, avec des gens qui avaient pris l'habitude de chercher ensemble dans la Bible des réponses aux questions essentielles de la vie. Mais les locaux loués sont devenus rapide-

ment trop exigus, si bien que cette usine désaffectée a constitué une belle aubaine pour accueillir de nouvelles personnes.

Le week-end des 4 et 5 octobre, ce sera la fête. Tous les habitants de la commune sont invités à venir sur place pour participer aux festivités.

Samedi 4 octobre 2008

13h.30-17h.00 Kermesse, avec château gonflable, jeux et animations pour les enfants de 2 à 14 ans, exposition, visite guidée, stands de nourriture, concours, etc. Tout pour vous faire plaisir!

18h.00-19h.00 Inauguration officielle, avec les autorités politiques et religieuses de la commune

20h.30-22h.30 Concert du groupe Aslane (entrée libre; chapeau à la sortie pour couvrir les frais)

Dimanche 5 octobre 2008

10h.00-11h.30 Culte de dédicace. Bienvenue à tous!

12h.30 Pique-nique canadien sur la pelouse. ☎



Paroisse protestante de Lancy Grand-Sud - Nous avons déménagé!

Durant tout l'été, des cartons ont été préparés, entassés, étiquetés dans les locaux de Lancy-Sud au 62-64 des Communes-Réunies. Il s'agissait de préparer le déménagement de nos locaux pour aller nous installer à la Maison de paroisse au 69, rte du Grand-Lancy.

L'inauguration de la Maison de paroisse, complètement rénovée, a eu lieu le 31 août en présence de nombreuses personnes, notamment des Autorités de la Commune de Lancy. Le nouveau Conseil de paroisse a été installé à cette occasion. Pour votre information, sachez que la salle de culte se trouve au premier étage; un monte-personne a été installé pour faciliter l'accès aux personnes à mobilité réduite.

Le secrétariat est ouvert tous les mardis de 9h.00 à 11h.30 et les vendredis de 14h.00 à 17h.00. Tél. 022 794 70 80. Ce dernier est muni d'un répondeur. Utilisez-le, nous vous rappellerons dès que possible. Le téléphone du bureau du pasteur est le 022 794 70 90.

Pour toute correspondance, veuillez noter notre nouvelle adresse postale: Paroisse protestante de Lancy Grand-Sud, rte du Grand-Lancy 69, 1212 Grand-Lancy.

Activités à la maison de paroisse

Cultes: merci de consulter les panneaux d'affichage ou de téléphoner au secrétariat.

KT enfants: les rencontres pour les enfants de 4 à 7 ans, Eveil à la foi, ainsi que pour les enfants de la 3^e à la 6^e primaire ont lieu normalement, les 2^e jeudis du mois.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à téléphoner au secrétariat. Nous vous ferons parvenir les documents nécessaires avec toutes les indications utiles. Première rencontre: le jeudi 18 septembre dès 16h.15.

Locations

Dès maintenant, vous avez la possibilité de louer la salle du rez-de-chaussée de la maison de paroisse pour des anniversaires, fêtes de famille ou autres. Elle est prévue pour des repas de 24 personnes (places assises) et 40 places en configuration "assemblée ou conférence".

Location de 8h.00 à 24h.00: Fr. 120.- pour la salle, plus Fr. 50.- pour l'utilisation de la cuisine (y compris usage de la vaisselle). Si le locataire souhaite que les locaux soient nettoyés par nos soins, un supplément de Fr. 50.- sera demandé. Une caution de Fr. 100.- est à déposer. Cette dernière sera restituée lors de la reddition des locaux.

Location pour un après-midi anniversaire: Fr. 100.- y compris jouissance de la cuisine, de 14h.00 à 18h.00. Pas de location durant les vacances scolaires.

Pour les réservations, prière de téléphoner aux heures d'ouverture du secrétariat. ☎



Accompagner les personnes âgées, une aumônerie œcuménique

... Le temps passe pour tout le monde...

Personne n'est à l'abri du temps qui passe. Notre société donne à voir de beaux visages ridés, des mains ciselées par une longue vie, mais aussi des regards usés, des corps fatigués. Tout cela pose la question du sens de la vie jusqu'à la fin!

«Lorsqu'on est âgé, ce qui est particulièrement difficile à accepter, c'est l'impression d'être de trop, et de peser sur les plus jeunes et la collectivité. Comment alors accueillir paisiblement le vieillissement?» Ce sentiment d'être de trop arrive plus particulièrement au moment le plus crucial où le corps faiblit à tel point qu'une dépendance s'impose. Mais quel que soit son âge et son état de santé, tout être humain a besoin d'être aimé, touché, d'être accompagné, écouté et respecté dans toutes ses dimensions physiques, mentales et spirituelles! La famille n'a plus non plus toutes les ressources nécessaires pour accompagner un proche. C'est pourquoi il nous a paru nécessaire de mettre sur pied une aumônerie adaptée. Ainsi le projet se décline de la façon suivante:

à l'EMS "Happy Days" ou dans un autre établissement une action liturgique et un accompagnement individuel des personnes qui le souhaiteraient, dans une perspective œcuménique;

à domicile un soutien et un accompagnement à la demande;

dans les paroisses un groupe de parole et de partage spirituel pour des conjoints ou des proches, des personnes malades ou très âgées, qui ressentent le besoin de se ressourcer. Et pour le concrétiser, avec la collaboration de Caritas, une formation est prévue dès septembre, à Planles-Ouates. Elle permettra aussi de nous rencontrer, de partager nos expériences et d'envisager ensemble des perspectives selon les disponibilités des uns et des autres.

Pour vous mettre en appétit voici les thèmes choisis: l'introduction à l'accompagnement, l'écoute, l'accompagnement par le toucher, le deuil, l'accompagnement spirituel, la symbolique au niveau liturgique.

Vous pouvez vous informer et vous inscrire auprès de:

Etienne Sommer, pasteur
etiienne.sommer@Protestant.ch

T 022 771 15 43

Catherine Menoud, assistante pastorale

catherine.menoud@cath-ge.ch

T 079 772 74 16.

☎ **Unité pastorale des Rives de l'Aire, Planles-Ouates/Perly-Ceroux - Grand-Lancy**

Cours d'informatique aux Voirets

La Fondation Foyer-Handicap propose des cours d'informatique individuels pour débutants. Actif depuis près de 5 ans, le secteur FormationS de l'atelier des Voirets propose des cours d'informatique à toute personne désireuse de se lancer sur Internet, d'apprendre à rédiger une lettre, de savoir comment organiser et retoucher des photos ou encore tout simplement de faire ses premiers pas avec un ordinateur.

Les cours sont individualisés pour que chaque élève puisse apprendre à son rythme, sans craindre de ne pas avoir le temps ou au contraire de le perdre. La durée des formations est ainsi opti-

misée en fonction du rythme d'apprentissage de chacun. Concrètement les participants viennent une fois par semaine durant 2 heures, mais cette règle aussi est adaptable. Durant ce temps, l'apprenant fait de nombreux exercices et lit les quelques éléments théoriques inclus dans un manuel. Tout cela, constamment encadré par un formateur ou une formatrice. L'élève peut ainsi poser ses questions autant de fois qu'il le désire et sans déranger personne. L'équipe du secteur FormationS est composée de deux responsables pédagogiques et de 9 formateurs et formatrices en situation de handicap physique, qualifiés tant au niveau informatique que pédagogique.

Toute personne intéressée peut se renseigner auprès de MM. Elia de Iaco ou Pierre Baudet en appelant au 022 884 74 00 ou en écrivant à formations@foyer-handicap.ch. La liste complète des cours est disponible sur: www.foyer-handicap.ch/formations

Infos

Secteur FormationS pour tous
Atelier des Voirets
Fondation Foyer-Handicap
Ch. des Palettes 39
1212 Grand-Lancy
T 022 774 84 00
formations@foyer-handicap.ch



Cours et Ateliers du Centre Marignac



CENTRE DE LOISIRS
& DE RENCONTRE DE LANCY

Début des cours: la semaine du 15 septembre

Couture Les lundis et vendredis de 20h.00 à 22h.00

Le mardi de 14h.00 à 16h.00

Prix: F 150.- / trimestre

Gymnastique pour dames Le lundi de 14h.00 à 15h.00 et de 15h.00 à 16h.00

Le mardi de 9h.30 à 10h.30

Prix: F 75.- / trimestre

Poterie tous niveaux Jeudi de 19h.00 à 21h.00

Prix: TTC F 190.- / trimestre (adulte)

Prix: TTC F 170.- / trimestre (ados)

Guitare classique Le mardi dès 16h.00

Le mercredi dès 14h.00

Renseignements: P.A Magni, tél. 022 793 31 33

L'atelier orchestre de Lancy Deux mardis par mois de 18h.30 à 20h.00

Renseignements: M. Buunk Droz,

tél. 022 793 88 11

La guitare a son orchestre, dès 9 ans Un vendredi par mois entre 16h.30 et 19h.00

Renseignements: P.A Magni, tél. 022 793 31 33

Guitare électrique Le jeudi dès 16h.00

Le vendredi dès 16h.00

Renseignements: Samy Dib, tél. 0033 610 378 100

Bricolage "Dix doigts et plein d'idées" de 7 à 12 ans Le mardi de 16h.30 à 18h.00

Prix: TTC F 170.- / trimestre

Poterie, de 7 à 12 ans Le jeudi de 16h.30 à 18h.00

Prix: TTC F 170.- / trimestre

Dance Hip-hop, R'N'B, de 9 à 15 ans Le jeudi de 17h.30 à 18h.30 (débutants)

Le jeudi de 18h.30 à 19h.30 (avancés)

Prix: F 75.- / trimestre

Break Dance Le jeudi de 18h.15 à 19h.15

Prix: F 75.- / trimestre

Capoeira, de 4 à 15 ans Le mercredi de 9h.30 à 10h.30 (4 à 12 ans)

Le samedi de 14h.00 à 15h.30 (12 à 15 ans)

Prix: F 120.- / trimestre

Théâtre enfants, de 6 à 15 ans Le mardi de 16h.30 à 18h.00 (6 à 10 ans)

Le jeudi de 16h.30 à 18h.00 (8 à 12 ans)

Le lundi de 17h.30 à 19h.00 (8 à 13 ans, moyen)

Le mardi de 18h.00 à 19h.00 (10 à 15 ans, avancés)

Prix: F 165.- / trimestre

Renseignements et inscriptions au

022 794 55 33

28 av. Eugène-Lance

Grand-Lancy

N H P

Nieves Haettenschwiller Prado

Enseignante expérimentée
Enfants - Ados - Adultes

Donne des
COURS DE LANGUES
PERSONNALISÉS

TOUS LES MERCREDIS
DE 09H00 A 19H00
A L'ARCADE
"AU BONHEUR DES MOTS"

33, RUE VAUTIER
1227 CAROUGE

ANGLAIS
PRÉPARATION AUX EXAMENS
DE CAMBRIDGE
ESPAGNOL
FRANÇAIS

Renseignements et inscriptions:

13, CHEMIN DU CHATEAU - 1246 CORSIER
022-751-1450 - 078-608-6367
nhaettenschwiller@bluewin.ch

Ateliers théâtre

Les Ateliers théâtre (dès 6 ans) permettent de s'affirmer devant les autres, de s'exprimer sans hésitation, grâce à l'improvisation et à l'interprétation de rôles.

4 groupes

6-9 ans / 10-12 ans
groupe ado et
l'Atelier théâtre troupe
jeunes avancés (14-19 ans)

3 jours d'inscriptions

le 16, 17 et 18 juin de 16 à 18h à
l'Ecole du Bosson, 90 av. du Bois de la Chapelle à Onex
salle au 2ème étage

Programme et renseignements:
Les Ateliers créatifs
de la compagnie 100% Acrylique
Evelyne Castellino 079 342 93 29
Nathalie Jaggi 078 661 79 58
site: www.cie-acrylique.ch
e-mail: direction@cie-acrylique.ch

Ateliers danse

Les enfants dès 4 ans découvrent le rythme, l'énergie, la force, la souplesse, l'expressivité dans
des cours de danse créative.

Les adolescents s'initient
en danse contemporaine,
leur corps s'harmonise
Cours moyens et avancés

Les adultes s'aperçoivent
qu'on peut danser à tout âge,
ils peuvent se faire
un programme intensif de mise

en forme:

un cours de danse,

un cours Pilates,

un cours de Qi Gong.

La danse pour le plaisir
Pilates pour raffermir sa musculature profonde
le Qi Gong pour se détresser.

pour les adolescents
LA COMPAGNIE JUNIOR
groupe de formation pré-professionnelle
en danse, théâtre, chant (sur audition)

Renseignements:

Les Ateliers créatifs
de la compagnie 100% Acrylique
Evelyne Castellino 079 342 93 29
Nathalie Jaggi 078 661 79 58
site: www.cie-acrylique.ch
e-mail: direction@cie-acrylique.ch

Inscriptions à l'Ecole du Bosson
90 av. Bois de la Chapelle Onex / salle 2ème étage
les 16, 17 et 18 juin de 16h à 18h

L'automne frappe à notre porte, l'été est derrière nous et le GHPL reprend ses activités. Si vous désirez rejoindre l'une d'entre elles alors n'hésitez pas à prendre contact avec les différents responsables de cours. Vous pouvez aussi trouver les détails des divers ateliers sur notre site www.ghpl.ch

Cours

- Bricolage enfants "Atelier les Bricotins (voir en p. 7)
Renseignements: Mme A. García, T 079 388 06 36
- Céramique
Renseignements: Mme L. Stucki, T 079 259 70 67
- Danse Country
Renseignements: Mme Ch. Bulloini, T 078 821 55 51
- Danse Orientale
Renseignements: Mme Sultanova, T 076 516 78 35
- Espagnol
Renseignements: Mme A. García, T 079 388 06 36
- Hatha Yoga / Yoga musique
Renseignements: M. D. Anner, T 076 517 44 29
- Mosaïque
Renseignements: Mme A. García,

T 079 388 06 36

- Patchwork
Renseignements: Mme F. Pouzet, T 076 371 82 53
- Vitrail-Tiffany
Renseignements: Mme S. Grand, T 079 218 31 53

Location salle de cours Si vous avez envie et vous voulez partager votre savoir (dans des disciplines ne figurant pas dans celles nommées ci-dessus), nous avons encore des places disponibles en salle commune.
Renseignements: Mme Pouzet, T 076 371 82 53

Salle d'exposition à l'Espace Gaimont Vous êtes artiste ou artisan, vous cherchez un endroit pour exposer vos œuvres, nous vous proposons la salle "Espace Gaimont".
Renseignements sur notre site www.ghpl.ch
Mme Pouzet, T 076 371 82 53.

Groupement des Habitants du Plateau de Lancy (GHPL)
1, chemin de Gaimont
1213 Petit-Lancy
www.ghpl.ch



Quel avenir socio-culturel sur l'esplanade des Palettes?

Débat public aux Palettes le 19 septembre. Le Collectif Palettes invite les Lancéens à participer à un débat public qui se déroulera le vendredi 19 septembre à 20h.00 (accueil dès 19h.30) sur l'esplanade des Palettes, à proximité de la maison CIViQ (trams 13 et 17, arrêt Pontets).

Peut-on rêver d'une véritable maison de quartier ou encore d'un nouveau projet de centre socio-culturel sur l'esplanade des Palettes? Ce débat, engagé depuis de longues années à Lancy, a jusqu'alors généré des projets qui n'ont pas abouti (on se rappelle de la votation d'octobre 2006 qui a sonné le glas de "l'Escargot", le projet de Centre socioculturel qui incluait une Maison de danse controversée). Réunis au sein du Collectif Palettes, les milieux associatifs de Lancy-sud font plus que jamais le constat d'une insuffisance d'infrastructures (et de ressources humaines) dans un



La Maison CIViQ lors de son inauguration en 2003: une construction prévue pour être provisoire, en attendant mieux...

quartier toujours plus dense. Nos élus font-ils aussi ce constat? La volonté de réaliser un nouveau projet fédérateur existe-elle dans les groupes politiques de Lancy? Que comprendrait ce nouveau projet? Quelles ressources humaines nouvelles seraient utiles pour assurer la cohésion du quartier, faciliter les contacts et l'organisation d'animations?

Le débat, animé par le journaliste Stéphane Herzog, donnera vraisemblablement lieu à de nombreux échanges entre les élus et les habitants. Un verre de l'amitié clôturera la soirée. Venez nombreux! ☺
Rémi Merle

Action pommes à Lancy

Le Mouvement Populaire des Familles (MPF) organise sa traditionnelle vente de pommes de 1^{er} choix et de miel à Lancy, avec le soutien de l'AHLS (Association des Habitants de Lancy-Sud). Les pommes sont vendues par carton de 10 kilos permettant le stockage en cave ou balcon. Les pommes et le miel proviennent directement de producteurs de la région.
Prix: par kilo de pommes 2,30 frs, soit 23 frs le carton de 10 kg; miel de fleurs

ou de forêts: 20 frs/kg.
Livraison: le samedi 27 septembre 2008, de 10h.00 à 12h.30, au Point de rencontre de l'AHLS, 76 av. des Communes-Réunies. Les commandes non retirées seront vendues sur place. Attention! Lors de la Fête des 3 Marchés, le samedi 20 septembre, il vous sera possible de déguster des pommes sur le stand du MPF ainsi que de transmettre votre commande. ☺

Bon de commande

Je commande:

..... carton(s) de 10 kgs GOLDEN à frs 23.-	= frs
..... carton(s) de 10 kgs IDARED à frs 23.-	= frs
..... carton(s) de 10 kgs JONAGOLD à frs 23.-	= frs
..... carton(s) de 10 kgs GALA à frs 23.-	= frs
..... kg de miel de forêts à frs 20.-	= frs
..... kg de miel de fleurs à frs 20.-	= frs
	Total: frs

Nom: Prénom:

Rue:

N° postal / Localité:

N° tél.: Signature:

3 possibilités pour transmettre votre bulletin de commande (au plus tard le mardi 23 septembre 2008):

- Jeanine et Lucien Gay - Ch. des Pontets 15 - 1212 Grand Lancy - Tél. 022 794 11 95
- AHLS - Rémi Merle - Case postale 521 - 1212 Grand Lancy 1
- Ou bulletin à remettre au stand MPF lors de la Fête des 3 Marchés, le 20 septembre.

TERRAIN D'AVENTURES

LANCY-VOIRETS



VIDE GRENIER A LANCY

MARCHÉ AUX PUCES POPULAIRE

Des tables et des bancs seront mis à disposition des habitants de Lancy par la Commune. Les personnes intéressées amènent et vendent leurs objets. Buvette et petite restauration assurée par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy

Samedi 1^{er} novembre 2008

de 09h.00 à 16h.00

PRÉAU DE L'ÉCOLE DU PETIT-LANCY

Inscriptions

Uniquement par écrit à l'adresse:

Vide Grenier 2008

Mairie de Lancy

Case postale 88

1212 Grand-Lancy 2

ou par e-mail: securite@lancy.ch

Renseignements: 022 706 15 87 (Mairie de Lancy)

Inscrivez-vous sans tarder - dernier délai: 12 septembre 2008

Les professionnels de la brocante ne sont pas admis. Inscriptions réservées aux habitants de Lancy.

Les personnes qui se sont inscrites recevront dans le courant du mois d'octobre un numéro qui correspondra à une table.

Seules les personnes inscrites auront droit à un emplacement. ☺

Le responsable, Pierre-André Bise

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

M. PEREZ



Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS



Bureau d'ingénieurs civils

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy - Tél. 022.793.73.81 - Fax: 022.793.73.91 - Mail: batec@batec-ge.ch



Marianne Stamminger
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 77 54
Fax 022 794 77 81
Natel 079 401 45 46

Internet: www.secretariat.ch - E-mail: mstamm@secretariat.ch

ARTICLES EN MATIERE PLASTIQUE IMPORT-EXPORT A. TREZZA

26, ch. des Voirons 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 30 24
www.atrezza.ch Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, biodégradables, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

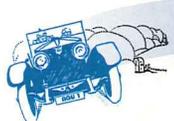


Constructions Métalliques
Inox, Aluminium
Entretien

Tél.: +41(0)22 304 15 20
Fax: +41(0)22 304 15 29
e-mail: pa.volpe@pavolpe.ch

14, Ch. Gérard-de-Ternier
CH-1213 Petit-Lancy

CARROSSERIE & GARAGE AGU



Gérard & Jean-Pierre Agu

24, route des Jeunes - 1227 Carouge/Genève
Tél. 022 343 43 22 - Fax 022 300 13 64
www.carrosserie_agu.ch



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
info@bischofsa.ch • www.bischofsa.ch

Novelec sàrl Electricité - Téléphone
Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

70 rte du Pont-Butin 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEZ
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17



self solarium

Appelez au 078/638 77 97
ou mail: info@solariumsun7.ch
www.solariumsun7.ch
7/7 de 7H à 21H
2-4 Ch. De la Caroline
1213 PETIT LANCY
P cases 32 & 33



PARFUMERIE

noyer

DEMANDEZ VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ

Tél. 022 794 67 24

3, PALETTES
GRAND-LANCY



PERDEZ DU POIDS

**Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...**

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massages thérapeutiques
- Chromothérapie

Information gratuite

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances compl.

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
www.espace-forme-sante.ch

POUR TOUS VOS TRAVAUX DE LA CABANE AU CHATEAU

APOLLO - ROMEO

DEMENAGEMENTS

LE DEMENAGEUR QU'IL VOUS FAUT

Case Postale 402 - 1213 Petit-Lancy 1

Jean-Luc Jaquet 079 202 16 09 - Jean-Marc Morel 079 404 93 89
Tél. +41 22 300 05 50 - Fax +41 22 342 24 75

www.apollo-romeo-demenagement.com



La Chorale de l'Institut Florimont se produit à "La Florimontaine"

Le 13 juin, une quinzaine d'élèves, placés sous la baguette experte de M. Daniel Darbellay, a offert un mini-concert aux résidents de "La Florimontaine", l'immeuble pour personnes âgées situé à quelques mètres de l'institut. Une initiative appréciée de tous et appelée à se répéter. 🕒



Des ronds-points décorés avec talent pour la Fête des écoles

Les employés du Service des Parcs, Promenades et Maintenance ont surpris tout le monde en ornant les différents ronds-points situés sur le passage du cortège des élèves lancéens, lors de la Fête des écoles. Ils ont ainsi salué à leur manière la fin des classes et le début des vacances. 🕒



Fête des écoles 2008

Photo de gauche: les Autorités lancéennes remettent un souvenir aux élèves de 6^{ème} primaire. M. Renevey, M. Baerstchi (Maire) et M. Lance sont accompagnés de Mme Perissinotto, secrétaire de mairie, véritable cheville ouvrière de la Fête des écoles. A droite: trois employés du Service des Parcs, Promenades et Maintenance sensibilisent les parents et les enfants au tri sélectif des déchets, afin que la fête rime aussi avec récupération responsable. 🕒



1^{er} Août 2008 au Parc Navazza-Oltromare, entre averses et éclaircies.

Si la pluie tombée en fin d'après-midi a découragé de nombreux Lancéens à se rendre sur le lieu de fête, l'atmosphère était particulièrement conviviale et chaleureuse sous la tente dressée à cette occasion. Les bénévoles des Associations d'Intérêts de Lancy et les différentes associations qui sont venues leur prêter main-forte ont, comme d'habitude, donné le meilleur d'eux-mêmes et la fête fut très réussie.

Photo de gauche: M. Renevey, Conseiller administratif, Mme Juillerat van der Linden, Présidente du Conseil municipal et M. Lance, Maire, lors du traditionnel lever du drapeau. A droite: un groupe de bénévoles des Associations d'Intérêts de Lancy. 🕒

Impressum

Président: Stéphane Lorenzini
Administrateur:
Raymond Solioz
Rédactrice en chef:
Kaarina Lorenzini

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève

Membres du Comité délégués:
R. Solioz, E. Santschy
(Petit-Lancy)
M. Melchior, E. Schaufelberger
(Grand-Lancy)

Rédaction:
Chemin du Salève 1
1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 794 94 55
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Administration:
Case Postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Fax 022 794 90 24
E-mail: kastelor@iprolink.ch

Impression:
Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 022 342 55 20

Quoi de neuf à Lancy?



Lancy, ville de paix

La Ville de Lancy a récemment adhéré à "Mayors for Peace", un programme ambitieux regroupant 2'368 villes-membres réparties dans 131 pays autour du monde qui souhaitent en priorité l'abolition des armes nucléaires. Ce n'est donc pas par hasard que ce mouvement a pris forme à Hiroshima; fondé en 1982, il est présidé par le Maire de cette cité martyr japonaise, qui, à l'instar de Nagasaki, a été réduite en cendres en août 1945 par une bombe atomique américaine. Désormais, Lancy se joindra aux efforts des autres villes-membres, afin de garantir la paix et la sécurité universelles. ☺ **K. L.**

Un nouveau chemin au Petit-Lancy

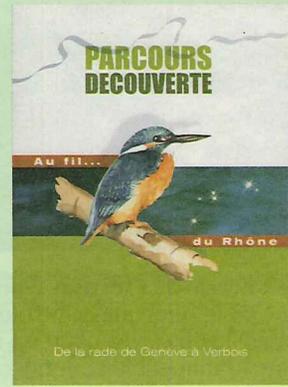
Le Conseil d'Etat a donné le nom de "chemin des Olliquettes" à la contre-route située le long de la route du Pont-Butin et de la route de Chaney, partant du chemin des Pâquerettes et aboutissant au chemin du Gué. Lieu-dit figurant dans l'Atlas Mayer*, ce nom désigne des terres fertiles d'après la langue celte. Cette dénomination – qui fait suite à une proposition de la commune de Lancy – a été préalablement approuvée par la commission cantonale de nomenclature et est entrée en vigueur 1^{er} septembre 2008.

Extrait du point de presse du Conseil d'Etat du 9 juin 2008. ☺

*L'Atlas Mayer est la référence en matière de cartes et de plans du territoire genevois au XIX^{ème} siècle (ndlr).

Parcours découverte

Promenons-nous... au fil du Rhône, de la rade de Genève à Verbois, grâce au dépliant disponible gratuitement à la Maire de Lancy, fruit de la collaboration de plusieurs partenaires dont la Direction générale nature et paysage du Canton de Genève, Pro Natura et le Muséum de Genève et avec le soutien de plusieurs communes genevoises dont Lancy. ☺ **K. L.**



Paroles...paroles...paroles

6^e édition - La "Fête des Trois Marchés"



Le développement durable, vous êtes nombreux à y contribuer au quotidien dans la commune. Cette nouvelle rubrique a pour but de vous donner la parole, pour que vous puissiez témoigner de ce que vous faites pour "préserver la planète". A la fin des vacances, écoutons un acteur engagé du tourisme.

Quand on parle tourisme durable, **Tourism for Help (TfH)** a son mot à dire. Et, depuis le début de l'année, l'Association TfH a son siège au Petit-Lancy. Créée en 2004, elle représente parfaitement l'esprit qui sous-tend le tourisme durable. Elle s'engage corps et âme pour un tourisme solidaire, respectueux de l'environnement et des populations défavorisées.

D'un côté, Tourism for Help sensibilise aux bienfaits et aux périls du tourisme, par le biais de différentes actions. La toute dernière est la conception d'un jeu pédagogique pour les enfants, *Pazapa*, soutenu par le Département de l'instruction publique, qui a été présenté au public genevois début août. De l'autre, elle a créé au Cambodge un centre de formation aux métiers du tourisme, le Tonlé. Cette année scolaire, huit jeunes cambodgiens de la région défavorisée de Stung Treng ont été formés dans des différentes branches, théoriques et pratiques

(l'anglais, l'informatique, l'accueil, l'écologie, la cuisine, etc.). Le centre est aussi un hôtel, ce qui permet aux élèves de mettre tout de suite en pratique leurs nouvelles connaissances. Un apprentissage qui porte ses fruits, car tous ont déjà trouvé un emploi dans la région. De plus, les revenus de l'activité hôtelière sont entièrement reversés dans le projet, afin d'améliorer l'offre de formation et d'augmenter, comme c'est le cas pour l'année qui débutera en septembre, le nombre d'étudiants. Cette démarche s'inscrit parfaitement dans l'esprit du tourisme durable, pour lequel le tourisme est un moyen d'éradication de la pauvreté.

La satisfaction d'avoir apporté sa contribution à ce type d'activité n'est pas des moindres. En témoignent Marc et Bophany, de passage au Tonlé l'été passé. Arrivés pour installer du matériel informatique acheté à Phnom Penh grâce au don d'une association caritative et d'une entreprise informatique, ils ont découvert la joie de participer à la mise en place d'un projet de tourisme solidaire, ainsi que celle des étudiants qui ont pu en bénéficier! Et ont vécu des moments inoubliables: balade à vélo, découverte des dauphins protégés par le WWF, visite d'un atelier de tissage de la soie qui emploie des jeunes femmes défavorisées... des liens privilégiés se tissent entre les différents acteurs du tourisme solidaire. Un enseignement à tirer: il y a des petits gestes que nous tous pouvons faire. Des pas vers un tourisme durable et le partage entre les gens. ☺ **Manuela Bonfanti**

Connaître l'association:
www.tourismforhelp.org
Lire le récit de tourisme solidaire de Bophany et Marc au Cambodge:
<http://www.tourismforhelp.org/new/tfh.php?article=newsletter&lang=fr>
(Tournesol octobre 2007)
Informations:
admin@tourismforhelp.org
manuela.bonfanti@tourismforhelp.org

Pour cette 6^e édition, la fête se déroulera le samedi 20 septembre de 9h.30 à 16h.00 sur l'esplanade des Palettes. Il y aura le désormais traditionnel vide-grenier des habitants, le marché des enfants, un marché campagnard avec de savoureux produits de la région et un marché d'artisans. Rappelons que les Lancéens intéressés de réserver un espace pour le vide-grenier doivent s'inscrire (voir ci-dessous, c'est gratuit).

Plusieurs animations festives vont entourer ces trois marchés. Semaine de la mobilité oblige, des essais de vélos et scooters électriques et une course de petites voitures solaires seront organisés par l'Agenda 21 de Lancy en collaboration avec Marnignac. Par ailleurs, un atelier de bri-

colage réalisé par les "Bricolos" permettra aux enfants de fabriquer sur place de bolides à air avec l'aide d'animateurs!

Des démonstrations de danses boliviennes (Raices de Bolivia) et la projection du diaporama de quartier diffusé lors du 40^e anniversaire de l'Etoile sont prévues. Bien entendu, une buvette est prévue ainsi que de la restauration (association Cœur de vie). Réservez votre samedi 20 septembre pour cette fête! ☺ **RM**



Fête des Trois marchés: réservez votre espace de vente!

Nous invitons les Lancéen(e)s à participer au grand vide-grenier des habitants et au Marché aux Jouets des enfants.

La participation est gratuite (présence souhaitée de 10h.00 à 16h.00), mais il est nécessaire de

s'inscrire dès à présent (au plus tard le 15 septembre 2008) au moyen du bulletin d'inscription ci-dessous et de prendre connaissance des conditions qui seront adressées avec la confirmation d'inscription. ☺

Fête des 3 Marchés

Bulletin d'inscription Marché aux jouets et Vide-Grenier

Nom: Prénom:

Adresse:

Numéro de téléphone:

Marché aux puces Marché aux jouets

Signature:

(du représentant légal pour les mineurs)

Bulletin à remettre au:
Centre Marnignac, 28, av. Eugène-Lancy, 1212 Grand-Lancy



Bougez-vous!

Du 16 au 22 septembre prochain, se déroulera dans toute l'Europe la **semaine de la mobilité**. Augmentation du prix des carburants, haro sur les 4x4, plans de mobilité dans les entreprises, "se déplacer" est un thème d'actualité qui soulève souvent des passions. Et si vous saisissez cette occasion pour simplement réfléchir efficacement et rationnellement à vos déplacements? - de la

même manière que vous comparez les caisses d'assurance-maladie lors d'une hausse de prime. Combien vous coûtent vos déplacements actuels? Quels sont vos besoins en déplacement? Est-il possible de les rationaliser en changeant votre organisation? Votre mode de déplacement pendulaire est-il vraiment le plus efficace en termes de coûts, temps de trajet,

stress et confort? Votre choix de voiture est-il optimal par rapport à vos besoins, à l'environnement? Pourriez-vous faire la même chose moins cher? Connaissez-vous ce qui existe comme alternative à votre mode de transport actuel? Avez-vous déjà essayé d'effectuer vos déplacements quotidiens avec un autre mode de transport (par exemple vélo, vélo électrique, scooter électrique, transport public, Mobility, co-voiturage)? Quel en est le bilan?

De plus en plus de services sont offerts pour vous faciliter les déplacements. Avez-vous déjà testé Caddie Service, au Centre commercial de la Praille? Plus besoin de la voi-

ture pour les courses familiales, elles vous sont livrées à vélo à domicile. Profitez-en: à l'occasion de son 1^{er} anniversaire, Caddie Service offre la livraison à tous les Lancéens pendant la semaine de la mobilité!

Et venez essayer un vélo ou un scooter électrique sur le stand NewRide que votre commune accueille samedi 20 septembre à la Fête des trois marchés (9h.30 - 16h.30), sur l'Esplanade des Palettes, devant la Maison CiviQ (voir article ci-contre).

La mobilité, c'est aussi une question d'ouverture au changement. En septembre, faites preuve de mobilité et essayez de vous déplacer autrement. Qui sait, vous pourriez être surpris en bien!  **A.-C. G.**

Caddie Service fête son premier anniversaire
Centre Commercial La Praille
samedi 20 septembre



16 au 22 septembre
gratuité des livraisons sur Plan-les-Ouates et Lancy

Vos courses livrées à domicile ou au bureau pour 5.-

Efficace et écologique, notre équipe vous livre avec des vélos à assistance électrique.

Caddie Service vous simplifie la vie

Acheter un bon au stand d'information, le remettre au comptoir Caddie Service. Vos achats seront livrés à l'heure souhaitée.

Horaires de livraison

Lundi au Vendredi de 10h à 18h*
Jeudi nocturne jusqu'à 19h*
Samedi de 10h à 17h30*
*dernier départ

Zone de livraison

Plan-les-Ouates, Carouge, Lancy, Veyrier, Troinex, Onex, Bernex, Bardonnex, et pour Genève: Jonction, Acacias, Plainpalais, Champel.

www.caddie-service.ch

info@caddie-service.ch

Programme du samedi 20 septembre

- Essai de vélos électriques de 10h à 18h - Association Transports et Environnement
- Stand de réparation vélos de 14h à 18h - Genève-roule (le service est offert, seul le matériel est à payer)
- Concours: tirage au sort à 17h avec de nombreux prix à gagner

CADDIE SERVICE EST UNE ASSOCIATION À BUT NON LUCRATIF FONDÉE EN MAI 2007. REMERCIEMENTS: COMMUNES DE LANCY, CAROUGE, PLAN-LES-OUATES, DIRECTION ET ASSOCIATION DES COMMERÇANTS DU CENTRE COMMERCIAL LA PRAILLE; HOSPICE GÉNÉRAL DU CANTON DE GENÈVE, ÉTAT DE GENÈVE, ASSOCIATION TRANSPORTS ET ENVIRONNEMENT (ATE), MOBILIDÉE SARL.

Bulletin concours

(à déposer dans l'urne au comptoir Caddie Service avant le samedi 20 septembre à 17h)

Nom:

Prénom:

Adresse:

Tél:

Courriel:



MODOUX
MENUISERIE

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 12 13 PETIT-LANCY
TEL. + FAX 022 792 81 55

Garage Lancy-Parc
Antonio FIORE

106, rue des Bossons Petit-Lancy
Tél. 022 792 70 33

**Entretien et réparations
toutes marques**

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ

2, Place du 1^{er} Août
1212 GRAND-LANCY

☎ 022 794 70 70
Natel 079 202 26 10

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

39, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MÜRTH S.A.**

89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 022 809 56 00

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et
Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

**Vitrierie
de Lancy
A. Werner**

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août
Tél. 022 794 62 92

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 73 02

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT-LANCY-TÉL. 022 879 69 24

CATHERINE LARUE
ORTHOBIONOMY-REIKI

ACUPUNCTURE
CHROMOTHÉRAPIE
MASSAGE METAMORPHIQUE
REIKI/SONOCHI

TÉL. 022 743 03 86
62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GD-LANCY

**MENUISERIE
CHARPENTE**
à Lancy depuis 1892

GÉRALD BOSONNET

2, chemin de la Solitude 1213 petit-lancy
Tél. 022 792 16 13 - fax 022 793 56 32

Spécialiste clés de véhicules

RAPID'
Autos - Motos - Scooter **CLÉS SERRURES**

tél: +41 22 793 03 83
fax: +41 22 793 02 49

6, ch. du Repos
1213 Petit-Lancy
www.cles-ch.com

Etoile-Palettes
Coiffure **Solarium**

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

SIMEONI
F L E U R S

Commandes par internet
www.simeonifleurs.ch

OUVERT tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26

Par amour
pour ma santé **AMAVITA+**

**Pharmacie
et
Parfumerie**

De l'argent cash
Des bons d'achat
avec
la carte fidélité
StarCard
Des rabais 10% 15%
sur les grandes
marques de parfums
et cosmétiques

Galenicare SA
Nicole Brun Bernardi
28, rte de Chancy
1213 Petit-Lancy
☐ Louis-Bertrand

Tél. 058 851 30 11
Fax 058 851 31 11

Dr E. Ionescu
Piquerez
(ès Sci Biologie)

Shiatsu
Qi Gong Reiki



29, ch. de la Vendée
1213 Petit-Lancy
Tél/Fax: 022 700 09 14
Natel: 079 244 16 79

**MERCI DE
FAVORISER NOS
ANNONCEURS!**

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54

**BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA**
«Depuis 1955, Fontaine vous régale»

**NOUVEL HORAIRE
NON STOP**

MARDI AU VENDREDI
7H.00 À 18H.00
SAMEDI
7H.00 À 16H.00

- VIANDE DE 1^{er} CHOIX, LONGEOLE
- DIVERSES SALADES ET PLATS CUISINÉS
- VITELLO TONATO
- POUR VOS BARBECUES: BROCHETTES MÉLANGÉES, VIANDES MARINÉES ET DIVERSES SAUCISSES DE MERGUEZ

Avenue des Communes-Réunies 6
1212 Grand-Lancy 2

Tél. 022 794 32 38

Centre **SCOOTERS**
Denis WEBER

Nombreux accessoires

Cygnus X

3 mois
de garantie
sur travaux
effectués

YAMAHA

4, place des Ormeaux • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 792 26 37 • Fax 022 792 26 35

4550.-

45 ans
votre service depuis

tout équipé

traitair s.a.

VENTILATION CLIMATISATION

14, chemin du Foron Case postale 216 CH-1226 Thônex

T +41(0)22 827 36 80 F +41(0)22 827 36 86 traitair@bluewin.ch



L'été aura été intense pour les Samaritains de Lancy!

Hormis notre présence à la piscine et aux diverses manifestations lancyennes, nos Samaritains ont décuplé leurs forces afin d'être sur tous les fronts!

De l'Euro 2008 aux Fêtes de Genève en passant par les Fêtes de la Musique, les Samaritains de Lancy participent aussi aux événements cantonaux!

Mais le retour à des températures plus clémentes ne signifient pas que nous mettions nos uniformes au placard jusqu'au printemps prochain!

Tout au long de l'année, nos membres

participent aux cours donnés par nos formateurs. Une formation continue est indispensable et la révision des gestes qui sauvent sont notre priorité. Les Joutes Suisses seront d'ailleurs l'occasion de nous mesurer à nos collègues des autres communes et d'inclure un peu d'esprit de compétition chez nos bénévoles.

Nous vous rappelons au passage que nous espérons vous voir nombreux au prochain **Don du Sang** qui aura lieu à la Salle communale du Grand-Lancy le 7 octobre 2008. **S. Baldoni**



**Service d'assistance
Journal du vendredi
6 juin 2008**

Introduction Dans le cadre du cours de répétition du Service d'Assistance du mois de juin 2008, le traditionnel exercice d'encadrement des pensionnaires de "La Vendée" était à l'ordre du jour le vendredi 6 juin.

Ce sont vingt-cinq pensionnaires qui ont été pris en charge pour cette journée conviviale, extra-muros, organisée à la Ferme Marignac, au Grand-Lancy.

L'organisation La veille, un programme précis fut décidé. Les effectifs seront séparés en plusieurs groupes, un s'occupant de la préparation de la Ferme Marignac et un autre se chargeant du transport des pensionnaires. La service "logistique" jouera un rôle essentiel, en s'occupant du ravitaillement et du transport des marchandises en plus du barbecue.

L'exercice d'encadrement Dès 9h.30, la première équipe se prépare à partir pour la Ferme Marignac, où une importante préparation l'attend. Elle emmène une partie des vivres, les boissons et une bourse de motivation. Elle a une heure et demie pour préparer la salle et l'accueil des pensionnaires. Un détachement du service "logistique" sous le contrôle du Lieutenant Richard Jan les accompagne pour mettre en place l'infrastructure d'accueil. Pendant ce temps, une autre partie de l'équipe embarque dans un véhicule à destination de La Vendée. Sur place, l'impatience se fait sentir, les pensionnaires sont prêts à partir. Devant l'affluence, nous devons utiliser les deux véhicules en plus du minibus de l'établissement.

Le barbecue Lorsque nous arrivons à Marignac, tout est prêt. Les tables sont mises et l'équipe d'assistance est prête à accueillir les pensionnaires. Petit à petit, la salle se remplit... Le menu est désormais un grand classique, les grillades de la protection civiles sont connues et reconnues!

Menu

Apéritif

Grillades
(cuisses de poulet, saucisses,
côtelettes de porc)
Salades
(haricots, carottes, riz,
pommes-de-terre)

Tartes aux fruits
(poires, prunes, rhubarbe)
Café - Thé

Un apéritif est servi aux invités et l'am-

Sortie traditionnelle de l'EMS "La Vendée"



bianche est bonne. Les pensionnaires sont enthousiastes et attendent le repas avec impatience.

En coulisse, l'équipe de la cuisine est à pied d'œuvre, les salades sont prêtes et le barbecue est en bonne voie. On notera la présence du Maire de Lancy, Monsieur François Lance. Le repas se déroule dans la bonne humeur et est apprécié de tous. Le dessert est à l'image du repas, les tartes sont succulentes et rencontrent un franc succès!

L'après-midi, de nombreuses animations sont organisées, notamment des jeux de cartes ou de jeux de lettres.

La fin de la journée Il est près de 16h.00 lorsque les pensionnaires commencent à quitter Marignac. Comme le matin, une équipe assure le trajet du retour pendant que l'autre s'occupe de nettoyer les lieux et ranger le matériel. **Jonathan Porta**

Le mot du Commandant Le Commandant de la Protection Civile de Lancy remercie la Direction de l'EMS de "La Vendée", les responsables et le personnel pour l'excellente collaboration qui règne lors de l'organisation de cette traditionnelle sortie annuelle, et remercie particulièrement Mme Mara Buson pour la confiance qu'elle témoigne à l'égard de la Protection Civile de Lancy. Les remerciements s'adressent également aux Cadres et personnel de la Protection Civile, qui ont fait preuve de leur savoir-faire et qui apportent une note joviale lors de ces journées appréciées par le personnel et les pensionnaires de La Vendée. **Le Commandant de la Protection Civile de Lancy, Capitaine Pierre-André Bise**



Sécurité municipale – Les patrouilles intercommunales font leurs preuves

Lancée début juillet, l'expérience de collaboration entre les ASM de Lancy, Onex, Plan-les-Ouates et Bernex est un succès. Elle pourrait être renforcée.

Le maréchal Robert Scaglioni est un homme heureux. Au terme de la phase-pilote menée en juillet et en août, le patron des ASM de Lancy espère bien que la convention de partenariat entre les communes de Bernex, Lancy, Onex et Plan-les-Ouates sera reconduite et, pourquoi pas, renforcée.

L'idée a germé dans l'esprit des Conseillers administratifs délégués à la sécurité municipale et des responsables des ASM des quatre communes. L'ambition? Accroître la sécurité de proximité en mettant en commun les moyens humains et matériels des quatre collectivités publiques. Une action autorisée par la loi sur la police qui stipule à son article 4, alinéa 4 que «les communes peuvent conclure un accord intercommunal permettant l'extension de l'exercice des attributions des agents de sécurité municipaux au territoire d'une ou plusieurs autres communes».

L'union fait la force «Nous sommes partis du constat que les différentes communes souhaitaient une présence et une visibilité renforcée sur le terrain de leurs agents de sécurité. Sur le papier, la mise en commun de 30 agents nous permettait d'atteindre ce but en augmentant les patrouilles vespérales», explique Robert Scaglioni. Deux patrouilles intercommunales hebdomadaires de 17h.00 à 23h.00 ont pu être mises sur pied. «Pour nos agents, c'était un peu se lancer dans l'inconnu, mais la collaboration a été fructueuse. Elle a permis de partager des préoccupations, de connaître

d'autres confrères et d'autres lieux, de diversifier le travail», commente le maréchal lancyen.

Concrètement, les patrouilles nocturnes intercommunales, qui travaillent en réseau avec la gendarmerie et les travailleurs sociaux hors murs (TSHM), ont assuré deux rondes hebdomadaires dans les points sensibles des quatre communes renforçant ainsi par leur présence le sentiment de sécurité de la population.

Sur le plan organisationnel, les agents demeurent sous la responsabilité de leurs chefs de services respectifs et sont toujours soumis à l'autorité du Conseil administratif de leur commune d'engagement. Financièrement, les ASM exerçant des patrouilles intercommunales restent à la charge de la collectivité dont ils sont employés ou fonctionnaires.

L'heure du bilan D'ores et déjà, Robert Scaglioni espère que ces patrouilles seront renforcées, passant de deux à quatre par semaine. Un numéro de téléphone commun est à l'étude de même qu'un véhicule badgé par un sigle représentant l'union des ASM de Bernex, Lancy, Onex et Plan-les-Ouates.

Le 6 septembre prochain, à l'occasion de l'inauguration du nouveau poste des ASM d'Onex, une conférence de presse sera organisée ce jour-là en présence des Conseillers administratifs délégués à la sécurité (Mme Kast et Messieurs Lance, Chillier et Durand) qui auront l'occasion ainsi de faire le point sur les développements à venir de la patrouille intercommunale. **Manuela Magnin**

Avis aux automobilistes

Attention au stationnement sauvage!

Que ce soit au Petit ou au Grand-Lancy, des voitures sont trop souvent stationnées en dehors des emplacements réservés à cet effet.

En conséquence, dès la rentrée scolaire, les agents de sécurité municipaux ont reçu pour instruction de verbaliser systématiquement tous les véhicules mal garés, compte tenu des dangers que leur présence peut présenter pour tous les usagers. **La Mairie**



“ Le recyclage intelligent ”



JAEGER & BOSSHARD S.A.

Route des jeunes 32 Tél.: +41 (0)22 342 34 44 info@jaeger-bosshard.ch
Case postale 735 Fax: +41 (0)22 342 29 44 www.jaeger-bosshard.ch
1212 Grand-Lancy 1

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTELEMENT:

1. Ardente
2. Saint - Bulldozer
3. Orgueil - Pron. pers.
4. Cordage pour voile - Pron. pers.
5. Terre grasse - Constellation
6. En haut!
7. Baie du Japon - Vin ou sommet
8. Symb. chim. - Jolie fleur
9. Ragoûts
10. Poisson volant

VERTICALEMENT:

1. Imbattable
2. Département 60
3. Honteuse - Drame jaune
4. Usée
5. Robe de rat - Potage
6. Divinité grecque - Portion
7. Conj. - Savant
8. Cant. suisse - Recueil de fables
9. Saut périlleux - Général sudiste
10. Ancien - Liée - Note

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions

(mots croisés de juin 08)

Horizontal:	1. Enguelade	2. Psi	3. Uéma - Mirre	4. Camveau	5. Enclos	6. Alun - CEE	7. Toiser - Spa	8. Sec - Au	9. Oblat - Rap	10. Nue - Ecurie
Vertical:	1. Eructation	2. La - Lo - Bu	3. Grenouille	4. Mi - NS	5. Epave - Este	6. Us - Encre	7. Limace - Cru	8. Inles - Ar	9. Dur - Papi	10. Etreau

Retrouvez chaque mois sur www.lancy.ch

LE LANCÉEN

Borella & fils
Décoration d'intérieur
Pierre-Yves Borella succ.
Rte du Grand-Lancy 68 • 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 20 00 • Fax 022 794 25 78
www.borelladeco.ch

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
Heidi et J.-Pierre Primmaz
2, av. des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
places de parc
fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
Filets de perches
Steak tartare
Malakoffs
Choix de fondues



Rien ne me résiste !
avec une tondeuse
John Deere ...

John Deere
Sur tous les terrains depuis 1837

Bénéficiez de plus de 150 ans d'expérience pour tirer le meilleur parti de votre terrain en choisissant une tondeuse John Deere.

- Tondeuses à conducteur marchant de 43,47 et 52 cm**
- Puissant moteur 4 temps
 - Carter de coupe en aluminium très robuste garanti 5 ans
 - Système TurboStar™
 - Témoin de remplissage du bac de ramassage
 - Kit mulching en option



JOHN DEERE
La fiabilité est notre force

... et ses agents régionaux

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 JUSSY - Tél. 022 759 91 91
1295 MIES - Tél. 022 755 60 22

<http://www.chalut-greenservice.ch>



Quand partenariat rime avec confiance.

Banque Raiffeisen du Salève

Route de Veyrier 264 A, 1255 Veyrier
Tél. 022 784 20 00

Agences à: Carouge, Florissant et Plan-les-Ouates
www.raiffeisen.ch/saleve email: saleve@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN



Le FC Lancy-Sports remporte le Tournoi des Campagnes

Samedi 23 août, sous une alternance de pluie et de soleil, vingt-quatre équipes genevoises se sont affrontées pour enlever le challenge du 54^e Tournoi des Campagnes de football, organisé cette année par le Veyrier-Sports FC à l'occasion de son 100^e anniversaire. Le FC Lancy-Sports a arraché la victoire à Onex après une série de tirs aux buts. De 9h.00 à 17h.00, la phase de qualifications a fortement animé les terrains de Veyrier-village et de Grand-Donzel. Familles et supporters étaient venus nombreux encourager les équipes

qui se donnaient à fond.

La phase finale a connu une intensité accrue. Lancy-Sports, Versoix, Onex et US Meinier devaient en découdre au moment des demi-finales, avant que Lancy-Sports et Onex n'arrivent en finale avec le score et la victoire que l'on sait.

Le FC Lancy-Sports remporte donc le Tournoi des Campagnes pour la quatrième fois, après 1962, 1964 et 1995 (alors qu'il était organisateur avec le FC Plan-les-Ouates). **C. Martin-Jaquet**

YEN-DÔ (La voie du cercle)



Y E N - D Ô

envol et propose des cours de judo et de préparation physique trois fois par semaine, les lundi, mercredi et vendredi à l'École des Palettes - Salle de rythmique.

Les cours sont donnés par:

M. Christian Vuissa, professeur FSJ et expert J+S, Mme Charlotte Zimmermann J+S 1

Selon l'horaire suivant:

Lundi
17h.00-18h.15 Judo (Débutants 6-8 ans)
17h.00-18h.30 Judo (8-12 ans)
18h.45-19h.30 Gym (Préparation physique)
Mercredi
17h.00-18h.15 Judo (Débutants 6-8 ans)

Fin juin 2008, une nouvelle association sportive est née dans notre commune. Celle-ci est maintenant prête à prendre son

17h.00-18h.30 Judo (10 ans et +)
18h.45-19h.30 Gym (Préparation physique)
Vendredi
17h.00-18h.30 Judo (général ouvert à tous sauf aux débutants)
18h.45-19h.30 Gym (Préparation physique).

Ce club se veut une vocation familiale et de formation pour les enfants et adultes. Nos buts, en judo, sont d'abord de faire découvrir ce magnifique sport aux valeurs éducatives et les philosophies qui l'accompagnent et, en gym, de parfaire votre condition physique par des cours motivant et rythmés qui ont déjà fait largement leurs preuves. Nous serons heureux de vous accueillir en septembre à l'un de nos cours. Prix sur demande avec tarifs dégressifs pour familles. **Pour le Comité, le Président Robert Étienne**

Yen-Dô Club de Judo et préparation physique

13, chemin des Pontets
1212 Grand-Lancy

80 ans du Lancy Tennis-Club

Dans "Le Lancéen" du mois de mars dernier, une brève présentation historique de notre Club a été décrite, avec un résumé de ses principales activités. Comme annoncé à cette occasion, l'ouverture de saison a été marquée le 5 avril par un apéritif dînatoire, dont le buffet a été particulièrement apprécié. Le Conseil administratif de Lancy nous a fait l'honneur de sa présence, ainsi que de nombreux membres, anciens et nouveaux. Ce fut l'occasion de retrouvailles pour certains, dont quelques-uns ont fait partie du comité des décennies passées. Vu le grand âge du Lancy T.-C., certains membres fidèles au Club en font partie depuis plus de 40 ans, voire 50 ans de sociétariat et ont toujours autant de plaisir à venir, soit pour jouer, soit pour retrouver des amis ou pour jouer aux cartes, parties plus sédentaires que celles de tennis, mais parfois tout autant animées... Cependant, au vu du grand

nombre de juniors entraînés par nos professeurs, la relève semble bien être assurée.

Afin de marquer encore plus concrètement ce 80^{ème}, après un bon repas, un mini-spectacle a eu lieu le 9 mai dernier au Club-house. La troupe de cabaret "Aristide Bruant" a fait revivre avec brio et entrain "La Belle époque" avec ses vieilles chansons parisiennes, réalistes, créées dans les années 1930, qui ont marqué toute une génération et n'ont pas été oubliées. Cette troupe, en costume d'époque, a su faire revivre une ambiance très particulière avec ses chansons populaires, accompagnées au piano.

En conclusion, des activités dynamiques et conviviales de la part de tout un chacun permettront de poursuivre la voie tracée par les anciens présidents, comités, commissions techniques et membres... depuis 1928. **Gilbert Leuba**

Lancy Handball Club

Venez renforcer le Lancy Handball Club! Nous sommes à la recherche de joueuses et joueurs, ayant déjà joué ou débutant, pour compléter nos équipes senior et junior pour la saison 2008-2009 qui sera marquée par la création de deux équipes féminines, une senior et une junior M15. Si vous êtes intéressée à rejoindre une de ces deux équipes vous serez la bienvenue!

Vous avez peut-être fait le tournoi scolaire de handball et vous avez aimé ce sport... Vous avez la possibilité de rejoindre nos équipes juniors mixte filles et garçons. Tous nos entraînements juniors sont donnés par des moniteurs Jeunesse et Sport ce qui garantit des entraînements de qualité; les bons classements de nos équipes dans leurs différents championnats en témoignent, comme par exemple la 3^{ème} place au championnat romand des moins de 11 ans, ce qui constitue une grande première pour notre club. Tous les classements et divers renseignements sur: www.lancyhand.ch

Quelques informations concernant nos heures d'entraînements pour la reprise:

- Equipe senior 1 (niveau 2^{ème} ligue) et senior 2 (niveau 4^{ème} ligue)
Lundi, jeudi 20h.00, Salle de la Mécanique au Petit-Lancy
- Création de notre première équipe féminine senior
Lundi 20h.00, Salle de la Mécanique au Petit-Lancy
- Equipe junior Lancy M19 (année 1990 à 1991)
Lundi 20h.00, mercredi 18h.00, Salle de la Mécanique au Petit-Lancy
- Equipe junior Lancy M17 (année 1992 à 1993)
Lundi 18h.00, école du Petit-Lancy, mercredi 18h.00, Salle de la Mécanique
- Equipe junior Lancy M15 (année 1994 à 1995)

mercredi 18h.00, Salle de la Mécanique, vendredi 18h.00 école Tivoli au Pt-Lancy

- Création de notre première équipe féminine junior M15 (année 1992 à 1995)
vendredi à 18h.00 dans la nouvelle, Salle de l'école Aimée-Stitelman à Plan-les-ouates qui se trouve à la frontière de Plan-les-Ouates et de Lancy.
- Equipe junior Lancy M13 mixte filles et garçons (année 1996 à 1997)
jeudi à 18h.00, école du Petit-Lancy, vendredi à 18h.00: ouverture d'un cours donné par le coach JS Alain Lapouge dans la nouvelle salle de l'école Aimée-Stitelman.
- Equipe junior Lancy M11/M09 mixte filles et garçons (année 1998 à 2000)
mercredi 10h.00, école En Sauvay au Grand-Lancy
- Ecole du hand Lancy mixte filles et garçons (année 2001 à 2003)
Lundi 16h.30, école du Petit-Lancy

Tous nos membres ont la possibilité d'utiliser la salle de musculation du Petit-Lancy.

Pour plus de renseignements, vous pouvez contacter Didier Andrey au 078 620 74 05. Nous nous réjouissons de vous rencontrer dès le mois de septembre dans une salle de gym comme nouveau joueur, ou lors d'une de nos nombreuses activités que nous organisons sur la commune. **Le comité du Lancy Handball Club**



Mercredis de sports aquatiques



De 6 à 15 ans (plongée, etc.), dès septembre 2008, toute l'année. Pour satisfaire tous les enfants de la commune et les proches qui ont l'habitude de venir faire de la plongée ou de la nage avec palme, la section lancéenne du club Aqua-Diving vient d'être créée et reprendra ses activités à la piscine les mercredis matin dès septembre 2008. En effet, Aqua-Diving, Centre de Sport Aquatique enseignait, via le

Service des Loisirs de la Ville de Genève, les mercredis de sport depuis plus de 15 ans. Dès 2008, le club pourra enfin reconduire ses activités à la demande des parents, à la piscine de l'École de la Caroline avec le soutien de la commune.

Programme: Plongée-natation-palmage-jeux aquatiques, utilisation de la boussole, vidéo-photo, secourisme, etc.

Renseignements & inscriptions: Patty Moll, Aqua-Diving & Scuba-Dream, Centre Padi-Cmas, rte de Thonon 146, 1222 Vézenaz (difficile de nous trouver, voir plan sur www.aqua-diving.ch). Tél. 079 606 25 06 et info@scuba-dream.ch

Patty Moll

Réflexions sur les Jeux Olympiques



17 jours d'intense émotion en ce mois d'août 2008,

au cours desquels des centaines de millions de regards ont convergé vers Pékin.

17 jours pour la plupart, mais des années de travail et de lutte pour la construction du fameux "Nid d'Oiseau", réalisé par des architectes suisses - Jacques Herzog et Pierre de Meuron - et pour la préparation de la plus grande manifestation mondiale, organisateurs, Comité olympique, Etats, politiques, fédérations, médias et les habitants du lieu choisi ayant dû sans relâche se mobiliser. Combien de difficultés, de discussions, de séances, de portes claquées avant de voir la flamme illuminer ce splendide stade, après avoir parcouru des milliers de kilomètres, traversé de nombreux pays de la Grèce à Pékin, parfois dans le chaos en raison des circonstances que l'on connaît. Egalement pour la mise sur pied d'importantes mesures pour assurer la sécurité entre autres contre le terrorisme, la pollution, les tensions et pour faire face à l'information, à la désinformation.

Enfin, arrive le jour X - ce 8 août: quel somptueux spectacle, super discipliné - à l'image du pays orga-

nisateur - peut-être dérangeant pour certains selon les sensibilités. A travers les discours et dans les cœurs, recherche d'un idéal, quels que soient la race, la langue, la culture et les talents sportifs. Et ces serments - Jury et Athlètes, déclarations nobles qui, à travers le sport, devraient créer un lien entre tous et apaiser les craintes.

Espoir également de combat face au fléau du dopage, détruisant les plus faibles, avides de records fous ou obligés de se surpasser, parfois victimes d'un entraînement surhumain et dépendant de sponsors peu scrupuleux.

Cette recherche d'exploits a-t-elle vraiment été voulue par le Baron de Coubertin? Et les concurrents, les acteurs de cette mise en scène? Eux aussi, depuis de nombreuses années et surtout ces derniers temps, se préparent à ces compétitions, nécessitant endurance, sacrifices et persévérance. Déjà dans un premier temps pour être qualifiés par leur fédération, angoissés à ces heures-là, aucun n'étant certain d'y participer. Quel sentiment peut donc animer nos représentants au moment où derrière le drapeau à croix blanche, ils défilent fièrement dans

un respect mutuel en espérant, au fond d'eux mêmes, le voir se hisser si l'un ou l'autre atteint la marche tant convoitée, l'hymne national résonnant déjà en ces intenses instants?

Enfin, le vrai départ de ces joutes, regard confiant ou incertain vers le portillon d'arrivée, concentration afin de franchir le premier la ligne fatidique, la hauteur de l'obstacle, placer la balle du bon côté. Et puis, le chrono, tel un couperet, propulsant les uns vers une place d'honneur, éliminant les autres, sans pitié. Même anxieté en attendant l'annonce des notes, après une présentation empreinte de confiance, de charme et de technique.

Larmes de joie, d'émotion, de tristesse. En quelques poussières de secondes, euphorie ou espoir balayé s'entremêlent, pourtant, les efforts ont été les mêmes!

Chacun fera ensuite son bilan, ressassera ses performances ou ses erreurs, sa chance, sa malchance. A leur rentrée au pays, ce seront soit des "héros" - couverts d'honneurs pour les médaillés - soit des "honnis" - sujets à d'amères critiques. Et la vie reprendra: il faudra relever le défi pour les perdants, ne plus décevoir pour les gagnants. En réalité, plus personne n'aura droit à l'erreur! La vie de chacun de nous peut ainsi s'identifier aux Jeux olympiques :

dès notre naissance, l'avenir nous est inconnu et les étapes se succèdent: réussites, échecs, problèmes de santé, événements qui, d'une minute à l'autre, font basculer nos projets, en nous précipitant vers le bonheur ou vers la déchéance.

Fort heureusement, la volonté, la force intérieure nous aident à nous relever, à accepter, à apprécier ce qui nous est offert et ce que l'on peut donner. A l'exemple des grands sportifs et non seulement de ceux qui gagnent, soyons suffisamment armés pour revenir aux vraies valeurs morales.

Ce jour de clôture - dimanche 24 août 2008 - l'apothéose de ces Jeux s'est concrétisée en un éblouissant décor coloré et musical, techniquement parfait, particulièrement émouvant lors de l'extinction de la flamme et de la passation du drapeau en mains anglaises; déjà les téléobjectifs se tournent vers Londres. Ainsi, la roue tourne...

Merci et Bravo à tous les athlètes, particulièrement à nos représentants et à nos médaillés. Quelle belle fête que ces Olympiades, quelle belle fête que la Vie, en souhaitant ardemment que l'ouverture de la Chine se poursuive et que les Droits de l'Homme soient mieux respectés dans les cinq continents, symbolisés par les anneaux officiels. ☺

Jacqueline Coutaz, Ecrivain public

Echos du CTT ZZ-Lancy

La fin de saison du CTT ZZ-Lancy est une copie conforme au déroulement complet de celle-ci. Notre équipe U18 (Ilan Bengui, Nicolas Champod, Sylvain Coste et Pierre-Alain Freymond) s'est offerte la possibilité de disputer les finales suisses en étant championne genevoise de belle manière. Elle a terminé à la plus mauvaise place, 4^{ème}, au pied du podium. Une défaite dans le dernier match 3-2, alors que notre représentant menait 2 sets à 0, nous privait d'une 3^{ème} place nationale.

Sylvain est allé défendre les couleurs de l'équipe nationale aux championnats d'Europe, aux côtés d'autres Juniors. Son manque de réussite l'a poursuivi et il s'est vu prématurément perdre sa place au sein de la compétition. Gageons que ces deux compétitions l'aideront à garder son sang froid lors de compétition et à en retirer tout le bénéfice pour la suite de sa carrière pongiste.

Après 27 ans de dévouement au club,

lors de l'assemblée de fin d'année, notre président technique, **Jean-Marc Chevallier**, a souhaité mettre un frein à ses activités. Responsable de la formation et de l'école de tennis de table, moniteur diplômé Jeunesse et Sports Jean-Marc a énormément donné pour notre club. Il souhaite avoir plus de temps pour lui-même et sa compagnie, aller d'avantage marcher en montagne ou visiter d'autres régions. Nous comprenons ces envies et t'assurons de notre amitié. Heureusement pour nous tu ne pars pas complètement, nous serons toujours ravis de ta présence lors des tournois ou des grandes compétitions. Nous te remercions vivement Jean-Marc Chevallier de ton engagement afin d'assurer la formation de ton remplaçant, Yiannis Girod, à qui nous souhaitons de mettre à profit tout le savoir que tu lui transmètres. Salut Jean-Marc, à bientôt, nous te souhaitons longue vie, salut l'ami et merci! ☺ **J-P Ladrey, Président ZZ-Lancy**

Gym Tonic Lancy

Mesdames, L'été tire à sa fin, et nous avons plus que jamais besoin d'une sérieuse remise en forme. Notre cours de gym tombe donc à pic. Nous nous réunissons tous les mardis à 20h.30 au Cycle des Grandes Communes. Pendant une heure, nous faisons du stretching, travaillons les abdominaux et finissons par une relaxation bienvenue, le tout en musique. Je suis sûre que vous avez envie de vous joindre à nous.

Le coût de nos cours est de 90 francs pour 5 mois. Le paiement se fait en septembre et en février. Pendant les vacances scolaires, la salle de gym est fermée. Venez vous rendre compte sur place. Vous ferez une leçon d'essai à l'issue de laquelle vous pourrez vous inscrire.

Si vous désirez de plus amples renseignements, n'hésitez pas à m'appeler au numéro de téléphone 022 792 95 50. ☺ **Irène Resin, responsable**

Venez bouger et (re)trouver la forme

Un cours de **cardio dance** pour les adultes est proposé à l'Ecole des Palettes, dès la rentrée. Cette discipline est un joyeux mélange d'aérobic et de danse. Pendant 1h., on transpire sur des musiques contemporaines et très motivantes. Le cours est pour tous les niveaux, il suffit de lâcher prise et de se défouler. Idéal pour brûler un max de calories, améliorer sa condition physique, tonifier son corps et booster son cardio. Tout cela dans la bonne humeur et une ambiance décontractée. Le programme est conçu pour faire travailler toutes les parties du corps et se concentre spécialement sur les besoins spécifiques des femmes. Le cours est fractionné en 4 étapes: échauffement, aérobic (cardio), bras/haltère, exercices au sol pour les abdos et fessiers et stretching.

Pendant le cours, les mouvements peuvent être effectués en marchant ou sautillant. Chaque participante va à son rythme. Il n'y a aucune compétition.

Le premier cours est gratuit. Au cas où une personne ne pourrait se rendre à un cours, il n'est pas perdu, elle peut toujours le rattraper étant donné que nous possédons 4 cours par semaine. ☺

Pour plus d'informations, veuillez contacter Marie-Christine au 079 731 79 25. Nos cours sont reconnus par label et partiellement remboursés par les assurances. Ecole des Palettes - Av. des Communes-Réunies 60 - Gd-Lancy Jeudi à 20h.00 - salle de rythmique - CHF 13.-/le cours.

Aero-Stretch-Pilates

Le bien-être et la forme
Le "Pilates", c'est une méthode pour la transformation de la silhouette. Elle fait du bien à votre corps! La gym des stars devient accessible à tout le monde! Renforcez vos muscles et affinez votre silhouette.

Voici le déroulement du cours:

- 1) Echauffement;
- 2) Les principes de cette méthode sont: la respiration, la concentration et la fluidité des mouvements englobant les exercices abdos-fessier. Le résultat est une taille fine, des

jambes musclées et un ventre plat; 3) A la fin du cours, stretching et relaxation.

Démonstration le 20 septembre au Centre sportif des Cherpines, dans le cadre de la journée du sport "Sportissiplo"

Cours au Cycle des Voirets, les lundis ou jeudis de 20h.00 à 21h.30. Cours également à l'Ecole En Sauvy, salle de rythmique II, les mercredis de 18h.15 à 19h.15. |

Renseignements: Mme Végh, tél. 022 792 37 25.



Dojo Lancy-Palettes

La rentrée scolaire s'annonce des plus prometteuses, tant pour les sections d'arts martiaux, que pour d'autres cours.

En effet, une section pré-judo a ouvert le 1^{er} septembre. Un vrai programme entièrement adapté aux tout petits de 4 à 6 ans est prévu, afin qu'ils puissent découvrir avec plaisir les premiers préceptes du Judo. Dans cette même section, hormis les cours de judo habituels pour les débutants et pour les avancés, un cours Parent-Enfants permettra à chacun de partager des moments inoubliables en famille.

Le Dojo Lancy-Palettes propose également à tous les néophytes ou les adeptes:

Le Aïkido (dès 14 ans), un art martial de défense non violent, permettant avant tout de développer des notions d'équilibre et des déplacements, en utilisant l'énergie de l'autre.

Le Ju-jitsu (dès 14 ans), un amalgame de techniques de judo, de karaté et d'aïkido.



Le Self-défense (adultes), qui est plus spécifique aux techniques de défense essentiellement.

Un cours UPP (ultimate personal protection, pour adultes), une nouveauté dérivée des techniques de divers arts martiaux.

Le karaté une section qui débutera le 23 septembre exceptionnellement avec un cours enfants (dès 8 ans) et un cours adultes.

Ainsi que:

Un cours **gym**, qui englobe par ce terme générique des cours d'**aéro-sculpt** et de **body-sculpt**, ainsi que de la **musculature** dans une magnifique salle adéquate.

Le Dojo Lancy-Palettes est un Club, membre de la Fédération Suisse de Judo, ainsi que de l'Association Cantonale de Judo et de Ju-jitsu, et rattaché à l'Union Suisse d'Aïkido pour cette section. Tous les cours sont dispensés par des professeurs, qui ont passé leurs différents grades de ceintures noires (de 1^{er} à 6^{ème} DAN), reconnus par les Fédérations suisses de Judo, de Ju-jitsu, de Karaté et d'Aïkido. En outre, certains de ces enseignants ont également passé leur brevet Jeunesse & Sports, dans le cadre du Département de l'Instruction Publique (Etat de Genève).

Pour obtenir de plus amples informations, le Dojo Lancy-Palettes vous invite à consulter son site:

www.dojopalettes.ch

ou à lui écrire à info@dojopalettes.ch

Scrabble

L'été a permis à nos jeunes scrabbleurs de faire un voyage intéressant à Dakar, et nos petits joueurs lancés ont participé le mieux possible. Kevin Meng de Neuchâtel est sorti champion cadet.

La nouvelle saison scrabbleuse commence et nous serions heureux de recevoir de nouveaux membres adultes le mardi à 20h.00 ou le vendredi à 13h.45 à notre local à Grand-Lancy. Plusieurs clubs scolaires ont été créés, regardez le site de la Fédération Suisse de scrabble, et vous y trouverez plein de renseignements et même des jeux (www.fssc.ch).

Notez le tournoi habituel à l'école En Sauvy, le 4 octobre à 13h.00. La galerie est ouverte pour les spectateurs. **L. K.**

Renseignements, tél. 022 794 85 23.

Renseignements, tél. 022 794 85 23.

Société de gymnastique de Lancy



Vous ou votre enfant avez envie de faire de la gymnastique... la société de Lancy a le plaisir de vous proposer les cours suivants:

Pour vos enfants:

- parents-enfants (dès 2 ans à compter de février 2009)
- gymnastique enfantine (mixte dès 4 ans)

- jeunes gymnastes filles (de 7 à 12 ans)
- gymnastique et danse
- gymnastique rythmique débutantes
- gymnastique artistique (salle du Bois-des-Frères)
- gymnastique agrès (filles et garçons).

Et n'oubliez pas **nos cours adultes**, pour tous niveaux:

- gymnastique douce (mixte)
- gym fit (mixte)
- gym hommes
- volley (mixte).

Renseignements et inscriptions auprès de Martine Lacroix au 022 792 30 19 (soir).

Succès du Vélo Club Lancy

Eh bien oui, une nouvelle médaille au VC Lancy! Toutes nos félicitations aux deux Loïc et à Yohan pour avoir remporté la vitesse olympique des Championnats suisses à Zurich. Une équipe avec 1 cadet, 1 junior

et 1 U23. Début septembre, nous fêterons tous nos médaillés 2008, les 2 Loïc, Greg, Yohan, Nicolas, Fabien, Dania. Bravo à tous! **Christian Favre**



Chiball™ et gym douce

Pour la troisième année, ces deux cours donnés au Petit-Lancy vous donnent l'occasion de bouger harmonieusement et d'une manière équilibrée. Le corps et l'esprit sont à la fois tonifiés et détendus. Le travail énergétique ainsi que des automassages sont effectués avec les chiballs, petites balles colorées et parfumées.

L'un des cours, strictement dans la méthode Chiball™, comprend du taïchi, du qi gong, du yoga, des exercices tirés des méthodes Pilates et Feldenkrais et de la relaxation. Chaque saison permet de travailler

une des techniques en particulier. Le second cours insiste sur la mobilité, les exercices musculaires, le stretching, tout en conservant une composante énergétique par un travail sur les méridiens avec le chiball.

Cours le mercredi
Institut Florimont
Chiball: 18h.00-19h.00
Gym douce: 19h.15- 20h.15

Sylvie Sandoz-Terraz
T 079 350 60 03 - 032 861 45 11

Ecole Dancing Time Studio - Petit-Lancy

Les cours sont donnés pour les enfants dès 5 ans en hip hop et en bollywood. Plusieurs sections existent: 5-8 ans, 8-11 ans, 11-15 ans et 15-20 ans. Un casting est organisé pour les 15-20 ans (Groupes hip hop et bollywood) en vue de spectacles "danse fusion" pour l'année 2008-2009.

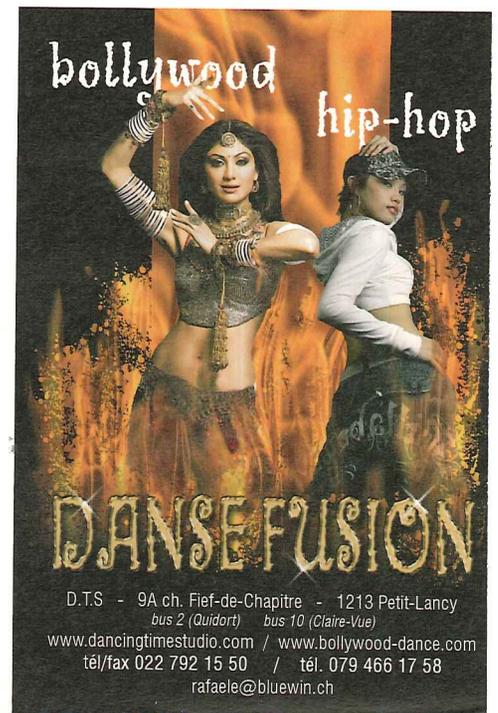
Des cours adultes tout niveau sont donnés en hip hop, bollywood, danse contemporaine et move and sculpt. Cours matin, midi et soir. Si l'originalité vous séduit et que vous voulez faire une activité nouvelle, amusante, féminine et énergique, alors le **bollyrobics Dance Workout** est pour vous! Des éléments de danse indienne combinés avec de l'aérobic vont vous permettre de faire des exercices tout en dansant sur des chorégraphies entraînantes et sportives, les mercredis à 20h.30.

Le Dancing Time Studio, c'est aussi des cours de remise en forme, du coaching pour des corrections physiques, des cours d'assouplissement sur des musiques sans cesse renouvelées et aussi des créations chorégraphiques de danse contemporaine.

Le Dancing Time Studio désireux de

promouvoir la danse favorise les rencontres artistiques et participe régulièrement à des spectacles et manifestations diverses.

Programme sur le site www.bollywood-dance.com et infos sur www.dancingtimestudio.com
Tél. 079 466 17 58
rafaele@bluewin.ch



D.T.S - 9A ch. Fief-de-Chapitre - 1213 Petit-Lancy
bus 2 (Quidort) bus 10 (Claire-Vue)
www.dancingtimestudio.com / www.bollywood-dance.com
tél/fax 022 792 15 50 / tél. 079 466 17 58
rafaele@bluewin.ch



DE GIORGI Vittorio

- Dorure sur bois
 - Révision et Restauration de Pendules neuchâtelaises anciennes et nouvelles
- 6, chemin des Rambossons, 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 73 20

RESTAURANT-PIZZERIA DIVAN

Lu-ven 8h-24h Grand choix de Pizzas, Pâtes et salades...
Sam-Dim 9h-24h Kebab et spécialités orientales
ouvert Possibilité d'emporter nos plats
Cuisine non-stop Tel 022 792 96 80
81 Rte de St-Georges 1213 P-Lancy

Ebénisterie Menuiseries intérieures Etudes et projets Cuisines Usinage CNC
Avenue des Morgines | 1213 Petit-Lancy | Tél. 022 792 82 33 | www.dschneeberger.ch



bosson+pillet
INSTALLATIONS THERMIQUES

2 chemin de l'Épargne
case postale 224 • CH 1213 Petit-Lancy 2
tél. 022 879 09 09 • fax 022 879 09 00
info@bosson-pillet.ch • www.bosson-pillet.ch

- Études • Devis
- Réalisations
- Chauffages centraux
- Entretien
- Surveillance
- Dépannage 24/24
- Gestion d'énergie

NOUVEAU AU GRAND-LANCY

BRICOBBY

Loisirs créatifs et travaux d'aiguilles

Ouverture le 16 septembre 2008

Perles, fils au mètre, supports en bois verre et carton, toiles, pâtes structurantes, peintures, découpages, décopatch, scrapbooking, fimo, mosaïque, Kumihimo, broderie, laines, cadres, tissus, livres, etc...

Horaires : du mardi au samedi de 10h30 à 18h

51 route du Grand-Lancy Tél. : 022 792 12 25
1212 Grand-Lancy Mobile : 078 890 47 40
www.bricobby.ch bricobby@oxatis.com

MERCI DE FAVORISER NOS ANNONCEURS!

Reprise des cours le 17 septembre

Chiball : mercredi - 18h-19h

Gym douce et énergétique avec

chiball : mercredi - 19h15-20h15



Institut Florimont / 37, av. du Petit-Lancy

Sylvie Sandoz-Terraz

diplôme S.A.F.E., certifiée Chiball™

079 350 60 03 / 032 861 45 11

www.fontainedenergie.ch

ASTRAG

GENIE CIVIL

Tel. 022 743 10 20 – Fax 022 880 02 90



Salon lavoir self-service

Lave-linges et sècheurs ultra-modernes
Nombreuses machines à votre service
Pièces et billets acceptés

Tous textiles, toutes grandeurs, toutes épaisseurs

Horaires: 7/7 de 7h 00 à 22h00

Rue du Vieux Moulin 14 - Onex - Mobile 078 615 22 76

Le Café de la Tour

Bois de la Bâtie J. Pignet

Grande salle au 1^{er} étage

Fermé le lundi

Tél. 022 793 98 18

32, chemin de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy
(près du Zoo et du Centre funéraire)

- Plats du Jour
- Carte de Saison
- Mets au fromage
- Fondue
- Menu du Dimanche



des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

VITRERIE D'ONEX

M & R Ricci SA



VITRERIE - MIROITERIE
STORES - ENCADREMENTS
36 Av. du Gros Chêne - 1213 Onex
Fax 022 793 38 38

Tél. 022 792 44 92

Le Chalet

Bois-de-la-Bâtie

CAFÉ-RESTAURANT

Jasmine Pignet & Fernando Avolio

Plat du jour

Restauration à la carte
Suggestions de saison

Grande salle pour Banquets

Tél. 022 792 63 23

20 ch. de la Bâtie - 1213 Petit-Lancy



- INSTALLATIONS DE SYSTÈME D'ALARME
- SURVEILLANCE
- PROTECTION
- INTERVENTION
- DÉTECTIVE PRIVÉ
- PATROUILLE

DELTAPRO-SÉCURITÉ

1212 GRAND-LANCY

Tél. 022 884 39 39

Fax 022 884 39 38

24/24

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES



11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 80
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44
E-mail: foglia-realpub@bluewin.ch
www.foglia-pub.ch
CHRISTOPHE FOGLIA succ.



Mairie-Infos

Supplément d'informations officielles de la Ville de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy • Tirage 14 400 exemplaires • N° 240, septembre 2008, 45^e année

Brèves économiques

Nouvelles entreprises et commerces récemment établis à Lancy:

- 6PACK Communication & Informatique, conseils, gestion projets en communication, route du Grand-Lancy 87bis, 1212 Grand-Lancy
- ATMANI SERVICES Sàrl, exploiter une ou plusieurs stations-services, route de St-Julien 70, 1212 Grand-Lancy
- BEQIRI Elmaz, Elandi, entreprise générale de peinture, nettoyage, rue des Bossons 90, 1213 Pt-Lancy
- BLANC & ASSOCIEE, consultance en communication, chemin des Palettes 27, 1212 Grand-Lancy
- BOUVET Sara, conseil aux entreprises, formation, chemin des Fraisières 9, 1212 Grand-Lancy
- BriefR Consulting & Coaching Sàrl, conseil en management et coaching, avenue Eugène-Lance 29, 1212 Grand-Lancy
- CLASSICA MOTORS SA, exploitation d'un garage, d'une carrosserie, chemin du Clos 4, 1212 Gd-Lancy
- CM CREATION, MAESANO, maçonnerie, carrelage, entretien, transformation, chemin de Tivoli 12, 1213 Petit-Lancy
- DAD Delay Conseil, conseil juridique, fiduciaire et fiscal, passage du 1er-Août 6, 1212 Grand-Lancy
- DE ARAUJO MENDES, Entretien, tous travaux d'entretien en rénovation, route de St-Julien 80, 1212 Grand-Lancy
- FOL & DUCHEMIN SA, exploitation bureau d'ingénieurs civils, chemin de la Vendée 27, 1213 Petit-Lancy
- FORTUNATO, Snack-Bar du Coin, exploitation d'un café-restaurant, avenue du Petit-Lancy 13, 1213 Petit-Lancy
- GONCALVES DE CARVALHO Maria, exploitation boulangerie-pâtisserie, chemin des Pontets 13, 1212 Grand-Lancy
- GRAPHIT & PACK Sàrl, entreprise de communication, route du Grand-Lancy 87bis, 1212 Grand-Lancy
- HAMACHE Farid, production audio-visuelle, montages de films, avenue du Curé-Baud 23, 1212 Grand-Lancy
- KARMAS & Co, Any Service, tous services domaine conciergerie privée, avenue Eugène-Lance 48, 1212 Grand-Lancy
- La-CAS Centrale d'Achats et Services, commerce de la papeterie de bureau, route du Grand-Lancy 81, 1212 Grand-Lancy
- Lac-Key Development SA, achat, vente, courtage et gérance biens immobiliers, route des Jeunes 59, 1227 Carouge
- MOTO LA PRAILLE Sàrl, commer-
- ce, importation, exportation de motos, route des Jeunes 105, 1227 Carouge
- MULTISOL CHAPES SA, exploitation entreprise de chapes en tous genres, route des Jeunes 105, 1227 Carouge
- MULTISOL REVETEMENTS SA fourniture et pose de revêtements de sols, route des Jeunes 105, 1227 Carouge
- NF-S IT Services, FISCHER Neil, conseil, audit, vente de systèmes d'information, route du Grand-Lancy 87, 1212 Grand-Lancy
- O.A.F. Rénovation, Ferreira De Almeida, entreprise de gypserie, peinture, maçonnerie, chemin des Pontets 4, 1212 Grand-Lancy
- RC PRODUCTION Sàrl, organisation et production de spectacles, route du Pont-Butin 12, 1213 Petit-Lancy
- REMAMOR Sàrl, révision et maintenance de machines-outils, chemin Champs-Gottreux 4, 1212 Grand-Lancy
- RESTOPLLO Sàrl, exploitation de bars, cafés et restaurants, avenue de Communes-Réunies 94, 1212 Grand-Lancy
- SAMETI - Epicerie ARVIN, exploitation d'un tabac-journaux-épicerie, chemin du Repos 6, 1213 Petit-Lancy
- SARAHIN AUTOS Sàrl, commercialisation de véhicules d'occasion, route de St-Georges 53, 1213 Petit-Lancy
- SECUINDENTIC, Bougantouche M., installateur spécialiste matériel biométrique, avenue de Communes-Réunies 92, 1212 Grand-Lancy
- TAMMARO Michel, Carrosserie Majestic, exploitation d'une carrosserie automobile, chemin Gérard-de-Ternier 16, 1213 Petit-Lancy
- The Mayfair Collection (Switzerland) SA, exploitation d'une galerie d'art et courtage d'objets, rampe du Pont-Rouge 5A, 1213 Petit-Lancy
- VEILLARD Isabelle, architecture d'intérieur, aménagement, création, Vieux-Chemin-d'Onex 2, 1213 Petit-Lancy
- VINCI DENTAL CONCEPT, produits et prothèses domaine technique dentaire, chemin de la Vendée 2, 1213 Petit-Lancy
- WHITE GARDEN SA, effectuer des prestations de services fiduciaires, avenue des Morgines 12, 1213 Petit-Lancy
- XS AGENCE, REYES TAVAREZ, agence de publicité érotique, avenue du Curé-Baud 23, 1212 Grand-Lancy.

Sources: FOSC et publicité. M.B.

Délibérations du Conseil municipal

Séance du 19 juin 2008

- Prestation de serment de Mme Corinne FLOREY BARDET
- Prestation de serment de M. Philippe PERRENOUD
- Acceptation de la demande de dérogation à l'indice d'utilisation du sol (0,44) sur les parcelles 793 et 794 situées au chemin de la Colline 31, 33, 35 et 37 "Parc de la Chênaie"
- Création d'une Fondation immobilière communale
- Crédit d'étude de Fr. 250'000.— pour la création d'un pavillon annexe de la Villa Tacchini
- Crédit de frais de procédure de Fr. 325'000.— pour le concours d'architecture destiné à l'école de la Chapelle-les-Sciers
- Crédit de construction de Fr. 120'000.— pour la réfection des collecteurs de l'école de la Caro-

line

- Lancy-Square – Divisions de parcelles – cessions – ventes – promesse de vente – constitution de droit de superficie
- Crédit de Fr. 130'000.— pour le concours d'aménagement de la place des Ormeaux
- Acceptation des comptes de la Fondation communale pour le logement de personnes âgées et de l'Association EMS "Résidence La Vendée". M. Augsburger

Agenda du CM

Prochaines séances:

- Jeudi 25 septembre 2008 à 20h.00 à la Mairie de Lancy
- Jeudi 16 octobre 2008 à 20h.00 à la Mairie de Lancy.

Permanence juridique

La Ville de Lancy rappelle qu'une **permanence juridique** à la disposition des Lancéennes et Lancéens est ouverte les mardis dès 17h.30 au Service des Affaires Sociales de Lancy. Aux jours précités, un avocat au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple:

- procédure de divorce
- régime matrimonial
- droit des successions

- bail à loyer
- contrat de travail
- démarches administratives
- assurances, etc.

Le tarif de la consultation est de Fr. 30.- Prière de prendre rdv au numéro de tél. 022 794 28 00.

Service des Affaires Sociales de Lancy

3, ave Eugène-Lance
1212 Grand-Lancy.

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50, 60 et 65 ans de mariage en

2008, ou ayant des connaissances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage.

D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Les SIG informent

- Interventions urgentes: 022 420 88 11 (24h/24h)
- Centre de relations clients: 0844 800 808 (de 07h.30 à 17h.30 Lu-Ve)
- Relevés des compteurs: 022 420 90 76
- Mois de passage pour les relevés des compteurs: Juin
- Date précise du relevé: sur la facture qui précède le mois du relevé.



Mémento des manifestations lancéennes

Septembre

3 au 28	14.00-18.00	Exposition Chris Morgan (Voir en page 3)	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
17	17h.30	Fête du Terrain Anniversaire (30 ans) 30 pizzas au Terrain	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets Informations: T 022 794 94 44	Terrain d'aventures de Lancy-Voirets 76, av. Curé-Baud – Grand-Lancy
11 au 14	07.00-24.00	Concours de pétanque	Euroboules Lancy	Ferme Marignac 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
14	17.00	Concert de l'Orchestre de Lancy-Genève Direction: Roberto Sawicki	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
16	20.00	Film: Into the wild Sean Penn – USA 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Club Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex- Petit-Lancy
17	20.00	Conférence Souffle et pulsation "naissance des images" par Véronique Mauron, Historienne de l'art	Ville de Lancy – Ferme de la Chapelle Informations: T 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle 39, rte de la Chapelle – Grand-Lancy
18	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy – 40, avenue Curé-Baud
19	20.00	Débat public "Quel avenir socio-culturel sur l'esplanade des Palettes?"	Collectif des Palettes Informations: T 022 743 09 62	Esplanade des Palettes Palettes – Grand-Lancy
20	09.30-12-30	Atelier bricolage pour enfants	Les Bricotins – Réserv: T 079 388 06 36	GHPL - 1, ch. Gaimont – Petit-Lancy
20	09.30-16.30	Fête des trois marchés 6 ^{ème} édition (Programme en page 14)	Collectif des Palettes Informations: T 022 743 09 62	Esplanade des Palettes Palettes – Grand-Lancy
20 au 1 ^{er} 10		Marionnettes Trésors dans la glace (Dates et heures en page 7)	Marionnettes les Croquettes Réservation: T 022 880 05 16	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
20 au 26.10	mardi à dim. 14.00-18.00	Exposition "A mains libres" (voir en page 5)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
25	20.00	Film: Lemon Tree Eran Riklis – Israël	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex- Petit-Lancy
27	20.30	Performance "A voix libres" Duo de musique expérimentale improvisée avec Mazen Kerbaj et Sharif Sehnaoui. (Voir en page 5)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
27	09.30-12-30	Atelier bricolage pour enfants	Les Bricotins – Réserv: T 079 388 06 36	GHPL - 1, ch. Gaimont – Petit-Lancy
30	16.45	Film: Ratatouille Brad Bird – USA 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex- Petit-Lancy
30	20.00	Film: Juno Jason Reitman – USA 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Kid Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex- Petit-Lancy

Octobre

2	14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements T 079 612 10 34	Ecole en Sauvy – 40, avenue Curé-Baud
2	20.00	Musique A la découverte de la clarinette par le quatuor Bellay (Voir en page 4)	Centre Marignac Informations: T 022 794 55 33	Ferme Marignac – Salle de la Plage 28, avenue Eugène-Lance – Grand-Lancy
4	13.00	Championnat genevois de scrabble	Club de scrabble de Lancy Informations: T 022 794 85 23	Ecole en Sauvy – Aula 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
4	11.30	Kermesse (Programme en page 9)	Eglise cath.-chrétienne du Grand-Lancy	Salle communale du Petit-Lancy 5-7, avenue Louis-Bertrand – Petit-Lancy
4	13.30-17.00 20.30-22.30	Kermesse (Programme en page 9) Concert Groupe Aslane	Eglise évangélique l'Espérance	20, ch. du Clos – Grand-Lancy
7	14.30-19.30	Don du Sang	Société Samaritains Informations: T 022 796 56 27	Salle communale du Grand-Lancy 64, rte du Grand-Lancy – Grand-Lancy
7	09.00-11.00	Rencontre Parents/Enfants café, jeux et bricolages	Association FamiLANCY Informations: T 022 328 55 84	Ancienne école enfantine du Petit-Lancy 5, avenue Louis-Bertrand – Grand-Lancy
9	20.00	Film: La visite de la fanfare Eran Kolirin – Israël 2007	Culture et Rencontre - Ciné-Mondes Informations: T 022 388 43 28	Collège de Saussure – Aula 9, Vieux chemin d'Onex – Petit-Lancy
10	21.00	Performance "A voix libres" Automatopoésie, textes inédits lus par des automates humains... (Voir en page 5)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy
10	15.00-22.00 &	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole en Sauvy
11	08.00-18.00	Grande vente d'hiver	Informations: T 079 612 10 34	40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
11	08.00-20.00	Tournoi de Tennis de Table	ZZ Lancy CTT	Ecole en Sauvy 40, avenue Curé-Baud – Grand-Lancy
12	17.00	Performance "A voix libres" Automatopoésie, textes inédits lus par des automates humains... (Voir en page 5)	Ville de Lancy – Service culturel Informations: T 022 794 73 03	Villa Bernasconi 8, route du Grand-Lancy – Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.